

6267

Deel Nr./Teil Nr./Pièce No./119669-003 DUT-GER-FRE
Gedrukt in U.S.A./Gedruckt in U.S.A./Imprimé au États-Unis

SINGER

Gefeliciteerd

Als eigenaar van een nieuwe SINGER* elektronische naaimachine staat u aan het begin van een opwindend avontuur in creativiteit. Direct bij het begin weet u al dat u naait op een van de modernste en gemakkelijks te gebruiken naaimachines, die ooit werden gemaakt.

Behalve de vele bekende SINGER eigenschappen, zoals de **individuele patroonkeuzeknop**, **het ter-plaatse-opwindbare-spoeltje** en de **verwisselbare tafels**, heeft deze machine ook nog opmerkelijke exclusieve kenmerken.

Automatische draadspanning, breedte en lengte, waardoor weinig geregeld hoeft te worden.

Eén-fase knoopsgatvoet die het maken van knoopsgaten in verschillende vorm en grootte vergemakkelijkt.

Zichtbare inrijggleuf voor snelle en juiste inrijging van de machine.

'Klik' persvoeten met lettercode die vlug kunnen worden verwijderd en eenvoudig teruggezet.

Inzetten van de naald op één manier waardoor het onmogelijk is de naald verkeerd in te zetten.

Dit handboek is één van de twee handboeken. Dit handboek legt de eigenschappen en functies van de machine uit. Het tweede handboek, de Creative Naaigids, verklaart de verschillende naaitoepassingen, die met gebruik van de eigenschappen en functies van de machine kunnen worden gemaakt.

Wij raden u aan, voordat u begint te naaien, dit handboek stap voor stap door te nemen terwijl u voor de machine zit.

Om er zeker van te zijn dat u steeds over de modernste naaimachine beschikt behoudt de fabrikant zich het recht voor het uiterlijk, het ontwerp of de accessoires van deze naaimachine te veranderen, wanneer dit nodig wordt geacht, zonder enige kennisgeving of verplichting.

Copyright© 1984 THE SINGER COMPANY

*Een handelsmerk van The SINGER COMPANY

Alle rechten over de hele wereld voorbehouden.

Herzlichen Glückwunsch!

Sie besitzen eine der fortschrittlichsten Nähmaschinen der Welt. Ihre elektronische SINGER® De Luxe Nähmaschine verspricht Ihnen ein neues, aufregendes Närerlebnis, bei dem Sie Ihre Kreativität voll entfalten können.

Zu den vielen bekannten SINGER Pluspunkten, wie z.B. **Stichmuster-Wahltasten**, **Aufspul-Automatik** und **Vario-Nähfläche** kommen noch weitere erwähnenswerte Vorteile, die dem Maschinennähen eine völlig neue Dimension geben:

Fadenspannungautomatik: macht manuelles Einstellen bei den meisten Näharbeiten überflüssig.

Knopflochautomatik: Knopflöcher in verschiedenen Größen und Formen in **einem Arbeitsgang**.

Fadenführungskanal: das problemlose und schnelle Einfädelsystem.

Einrast-Nähfusssohlen: sind zur sicheren Identifizierung mit Buchstaben markiert und können schnell und einfach ausgetauscht werden.

Einweg-Nadelklammer: es ist unmöglich, die Nadel falsch einzusetzen.

Diese Bebieungsanleitung ist eine von zwei Broschüren. Dieser Band erklärt die Arbeitsweise und die Funktionen Ihrer Nähmaschine. Der zweite Band, "Leitfaden für Kreatives Nähen" beschäftigt sich mit den verschiedenen Nähtechniken und erklärt, wie Sie Ihre neue Maschine optimal einsetzen können.

Bevor Sie mit dem Nähen beginnen, setzen Sie sich am besten vor Ihre Maschine und gehen Kapitel für Kapitel durch die Bedienungsanleitung.

Damit Sie immer auf dem neuesten Stand der Technik sind, behält sich der Hersteller das Recht vor, jederzeit ohne Ankündigung, Änderungen vorzunehmen.

Copyright© 1984 The SINGER COMPANY

*A Trademark of the SINGER COMPANY.

All rights reserved throughout the world.

Félicitations

En tant que propriétaire d'une nouvelle machine à coudre électronique vous êtes sur le point de commencer une aventure en créativité. Dès votre premier emploi de la machine, vous vous rendrez compte que vous cousez à l'aide d'une des machines les plus novatrices et les plus faciles à utiliser.

En plus des nombreux perfectionnements, tels que la **sélection des motifs par bouton-poussoir**, le **remplissage sur place de la canette**, et les **plateaux convertibles**, cette machine vous offre d'autres caractéristiques exclusives.

Auto-tension, largeur et longueur du point exigeant un réglage minimal.

Un pied boutonnières un temps qui simplifie la réalisation des boutonnières.

Un chemin d'enfilage très visible qui assure un enfilage rapide et correct de la machine.

Des pieds presseurs codés à enclenchement direct faciles à enlever et à remettre en place.

Un pince aiguille à sens unique: plus de possibilité de se tromper et de mal placer l'aiguille.

Le Guide de la Couturière est un des deux volumes. Ce volume explique les caractéristiques et fonctions de la machine. Le deuxième volume, le Guide de la Couture Crétive, explique les différentes applications en utilisant les caractéristiques et fonctions de la machine.

Avant d'utiliser la machine, nous vous recommandons de vous familiariser progressivement avec le manuel d'instructions tout en étant assise devant la machine.

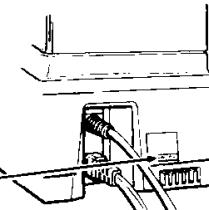
Afin de toujours vous faire bénéficier des derniers perfectionnements, le fabricant se réserve le droit de modifier l'aspect, la conception ou les accessoires de cette machine lorsque ceci est jugé nécessaire sans notification ou obligation préalable.

Geachte klant,

Wij raden u aan het serienummer van uw naaimachine in de daarvoor bestemde ruimte te noteren, zodat u het gemakkelijk terug kunt vinden als u het nodig hebt.

Kijk op het afgebeelde plaatje rechts voor het serienummer van uw machine.

Serienummer



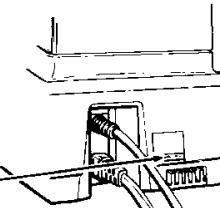
Seriennummer

Verehrte Kundin, verehrter Kunde !

Wir empfehlen Ihnen, die Serien-Nummer Ihrer Nähmaschine hier einzutragen. Dann haben Sie sie notfalls schnell zur Hand.

Die Serien-Nummer finden Sie an der auf nebenstehender Zeichnung markierten Stelle.

Serien-Nr.



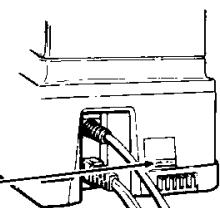
Serien-Nr.

Chère cliente,

Nous vous recommandons d'inscrire le numéro de série de votre machine à coudre dans l'espace réservé à cet effet, ci-dessous, en cas de besoin.

Consultez l'illustration ci-contre pour connaître l'emplacement du numéro de série sur votre machine à coudre.

N° de série



N° de série

INHOUD

1. KENNISMAKING MET UW MACHINE	6
Voornaamste onderdelen	6
Ingebouwde accessoiresdoos	8
Accessoires	8
2. VOORBEREIDINGEN TOT HET NAAIEN	14
Belangrijke beveiligingen	14
Aansluiten en in werking stellen van de machine	16
Naaien met de vrije arm	20
Verwisselen van 'klik' persvoeten (B) (D) (E) (J)	22
Verwisselen van Schroefpersvoeten (K)	22
Bevestigen van stop- en borduurvoet (G)	24
Bevestigen van transporteurdekplaat (F)	24
Bevestigen van één-fase knoopsgatvoet (L)	26
Keuze van knoopsgaten	26
Naalden verwisselen	28
Verwisselen van steekplaat (A) (C)	28
Bevestigen van de naadgeleider (N)	28
Inrijgen van de machine	30
Gebruik van de naaldinrigger (P)	32
Gebruik van de ingebouwde draadafsnijder	32
Opwinden van een leeg spoeltje	34
Inzetten van een opgewonden spoeltje	38
Omhoog halen van de spoeldraad	40
3. KIEZEN VAN PATRONEN	42
Steekpatronen	42
Naaien met een dubbele naald	50
4. REGELING- EN AFBEELENDGSFUNKTIES	54
Automatische spanningsregeling	54
Spoeltje indicator	54
Achteruitsteekknop	56
Lengteregeling	58
Breedteregeling	60
5. ONDERHOUD VAN UW MACHINE	62
Verwijderen en terugzetten van de spoolhuls	62
Verwijderen en terugzetten van het lampje	64
Schoonmaken van de machine	66
CONTROLELIJST VOOR ZELF REPAREREN	68
AANVULLENDE ACCESSOIRES	70
ALFABETISCHE INHOUD	72

INHALTSVERZEICHNIS

1. LERNEN SIE IHRE NÄHMASCHINE KENNEN	6
Wichtige Teile	6
Eingebautes Zubehörfach	8
Zubehör	8
2. NÄHVORBEREITUNGEN	14
Sicherheitshinweise	14
Anschließen der Nähmaschine	16
Inbetriebnahme	18
Freiarmnähen	20
Auswechseln der Einrast-Nähfußsohlen (B), (D), (E), (J)	22
Auswechseln der Nähfüße (K)	22
Anbringen des Stick- und Stopf Fußes (G)	24
Einsetzen der Transporteur-Abdeckplatte (F)	24
Anbringen des Einstufen-Knopflochgerätes (L)	26
Nähen von Einstufen-Knopflöchern	26
Auswechseln der Nadel	28
Auswechseln der Stichplatte	28
Anbringen des Saumführers (N)	28
Einfädeln	30
Gebrauch des Nadel einfädlers (P)	32
Gebrauch des Fadenabschneiders	32
Aufwickeln der Spule	34
Einsetzen einer vollen Spule	38
Heraufholen des Spulenfadens	40
3. STICHMUSTERWAHL	42
Stichmuster	42
Nähen mit der Zwillingssnadel	50
4. KONTROLLSKALA	54
Fadenspannungautomatik	54
Aufspulseignal	54
Rückwärtsnähtaste	56
Stichlängeneinstellung	58
Stichbreiteneinstellung	60
5. PFLEGE IHRER NÄHMASCHINE	62
Herausnehmen und Einsetzen der Spulenkapself	62
Auswechseln der Glühlampe	64
Reinigen der Nähmaschine	66
WAS TUN, WENN	68
SONDERZUBEHÖR	70
SACHVERZEICHNIS	73

TABLE DES MATIERES

1. A LA DECOUVERTE DE VOTRE MACHINE A COUDRE	6
Pièces principales.....	6
Boîte d'accessoires incorporée.....	9
Accessoires.....	9
2. PREPARATIFS DE COUTURE	15
Considérations importantes.....	15
Branchement et utilisation de la machine.....	17
Couture à bras libre.....	21
Comment changer le pied presseur à enclenchement (B), (D), (E), (J).....	23
Comment changer le pied presseur avec jambe (K).....	23
Comment poser le pied à repriser et à broder (G).....	25
Comment poser le couvre-griffe (F).....	25
Comment poser le pied boutonnier 1 temps.....	27
Boutonnières un temps.....	27
Comment changer les aiguilles.....	29
Comment changer la plaque à aiguilles (A), (C).....	29
Comment poser le guide-droit (N).....	29
Enfilage de la machine.....	31
Utilisation de l'enfile-aiguille (P).....	33
Utilisation du coupe-fil.....	33
Remplissage d'une canette vide.....	35
Mise en place d'une canette remplie.....	39
Comment faire monter le fil de canette	41
3. CHOIX DE MOTIFS	43
Points de base et points motifs.....	43
Couture à l'aiguille jumelée.....	51
4. FONCTIONS DE REGLAGE ET D'AFFICHAGE	55
Commande d'auto-tension.....	55
Indicateur de canette vide.....	55
Bouton de marche en arrière.....	57
Commande de longueur de point.....	59
Commande de largeur de point.....	61
5. ENTRETIEN DE VOTRE MACHINE	63
Enlèvement et remise en place du support de canette.....	63
Remplacement de l'ampoule.....	65
Nettoyage de la machine.....	67
QUE FAIRE SI ?	69
ACCESSOIRES SUPPLEMENTAIRES	71
INDEX	74

| Notitie

Notizen

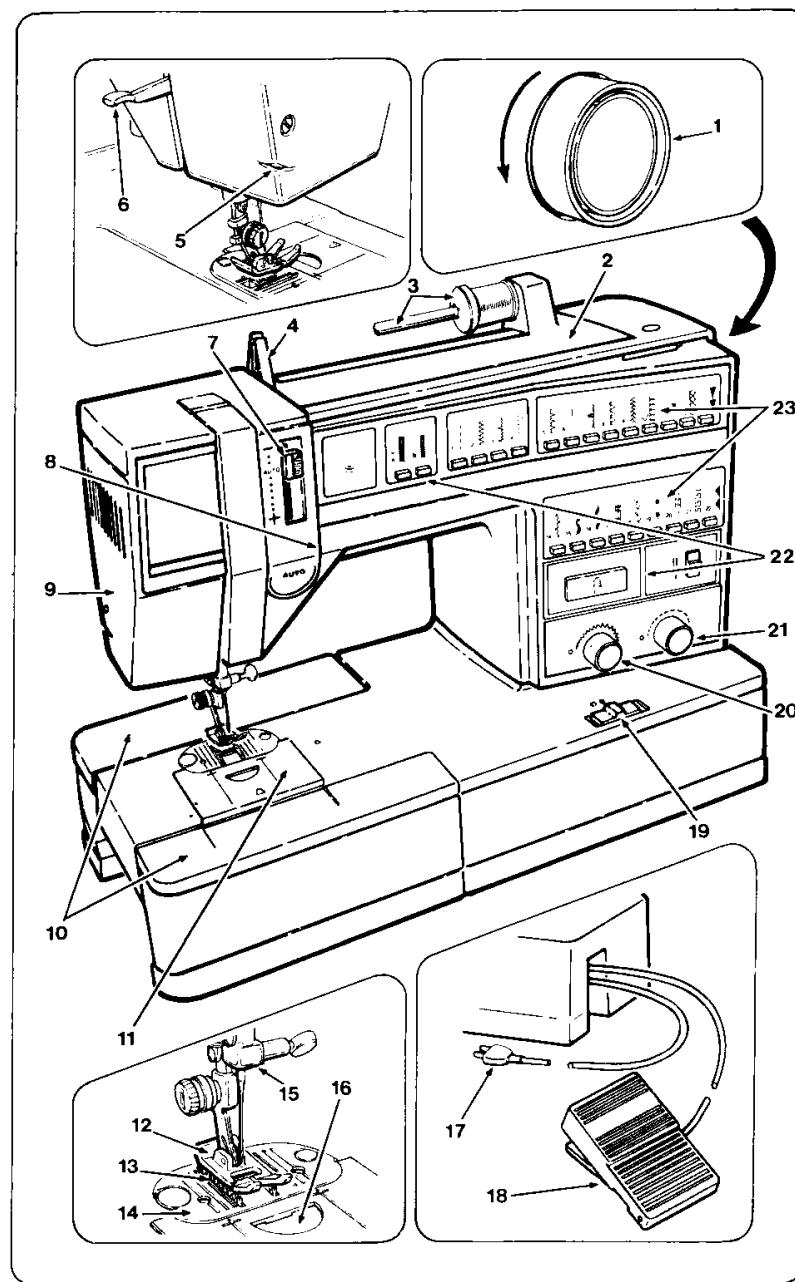
NOTES:

1. KENNISMAKING MET UW MACHINE

1. LERNEN SIE IHRE NÄHMASCHINE KENNEN

1. A LA DECOUVERTE DE VOTRE MACHINE A COUDRE

Voornaamste onderdelen	Wichtige Teile	Pièces principales
1. Handwiel	1. Handrad	1. Le volant
2. Ingebouwde accessoiresbergplaats	2. Eingebautes Zubehörfach	2. La boîte d'accessoires incorporée
3. Wrijvingsvrije garenkloshouder en schijf	3. Horizontaler Spulstift mit Garnableiter	3. Le porte-bobine
4. 'Klik' draadgeleider	4. Geschlitzte Fadenführung	4. Le guide-fil
5. Draadafsnijder	5. Fadenabschneider	5. Le coupe-fil
6. Persvoethefboom	6. Lüfterhebel	6. Le releveur
7. Automatische spanningshefboom	7. Fadenspannungsautomatik	7. Le bouton d'auto-tension
8. Inrijggleuf	8. Fadenführungskanal	8. Le chemin d'enfilage
9. Frontplaat	9. Seitliche Gehäuseplatte	9. Le capot
10. Verwisselbare tafels	10. Vario-Nähflächen	10. Les plateaux rabattables
11. Schuifplaat	11. Schieberplatte	11. La plaque glissière
12. Persvoet	12. Nähfuß	12. Le pied presseur
13. Transportsysteem	13. Stofftransporteur	13. Les griffes d'entraînement
14. Steekplaat	14. Stichplatte	14. La plaque à aiguille
15. Naaldklem	15. Einweg-Nadelklammer	15. Le pince-aiguille
16. Spoelwinder	16. Spulautomatik	16. La canette se remplit
17. Electrisch snoer	17. Elektrischer Anschluß	17. Le cordon électrique.
18. Snelheidsregelaar	18. Pneumatischer Fußanlasser	18. Le rhéostat
19. Stroom- en lichtschakelaar	19. Hauptschalter	19. L'interrupteur marche-arrêt
20. Steekbreedteregelaar	20. Stichbreitenwählknopf	20. Le bouton de largeur de point
21. Steeklengteregelaar	21. Stichlängenwählknopf	21. Le bouton de longueur de point
22. Regelingspaneel	22. Kontrollskala	22. Commandes et voyants.
23. Steekkeuzepaneel	23. Stichmusterskala	23. Boutons de sélection et tableau



Ingebouwde accessoiresbergplaats

De machine-accessoires zijn opgeborgen onder de bovendekplaat. Ze hebben een lettercode om ze gemakkelijk te kunnen vinden, uit te nemen en terug te zetten.

Op de linkerkant van de accessoires-tabel onder de dekplaat staat de plaats en de lettercode van elk accessoire. De rechterkant van de tabel geeft de combinaties van de accessoires aan die u nodig hebt voor enkele gewone naaitechnieken.

- Bijvoorbeeld: om een knoopsgat te naaien geeft het knoopsgatdiagram op de rechterkant van de tabel aan, dat u de accessoires **A** (gewone steekplaat) en **L** (een-fase knoopsgatvoet) moet gebruiken.

Vele andere toepassingen zijn te vinden in de Creatieve Naaigids. De meeste toepassingen in deze gids geven de naam en lettercode aan van het benodigde accessoire. U kunt het dan terugvinden op de accessoires-tabel en uitnemen wanneer het gebruikt moet worden.

Het stofborsteltje zal u helpen bij het uitnemen van kleinere voorwerpen uit de opbergplaats.

Accessoires

De accessoires, welke bij uw machine worden geleverd, zijn ontworpen om uw naaiwerk te vereenvoudigen en vele soorten naaiwerk gemakkelijker te maken.

1. **De gewone steekplaat (A) en persvoet (B)** worden tezamen gebruikt voor het meeste recht en zigzag stikken.

Eingebautes Zubehörfach

Das Zubehör für Ihre Nähmaschine finden Sie in einem praktischen Fach im Kopfteil der Maschine. Die einzelnen Zubehörteile sind mit Buchstaben gekennzeichnet und so schnell zu finden.

Die linke Seite der Tabelle im Deckel zeigt, welcher Platz für jedes Teil im Fach vorgesehen ist und die rechte Seite, wie die Zubehörteile miteinander kombiniert werden.

- So zeigt z.B. das Knopfloch-Symbol auf der rechten Seite der Tabelle, daß Sie zum Knopflochnähen die Teile **A** (Universal-Stichplatte) und **L** (Nähfuß für Einstufen-Knopflöcher) brauchen.

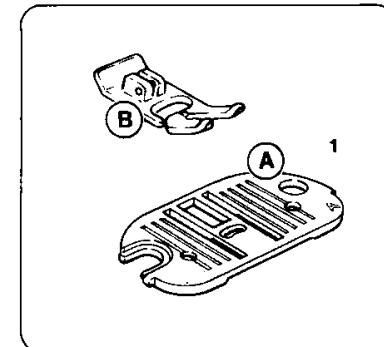
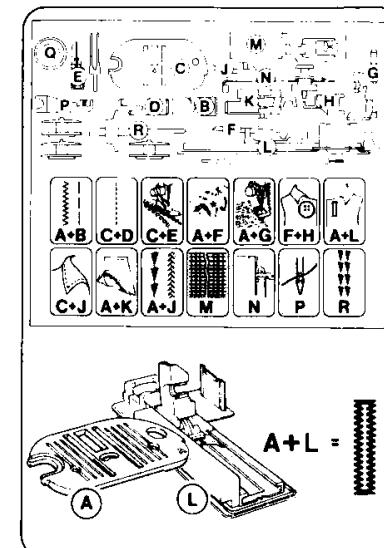
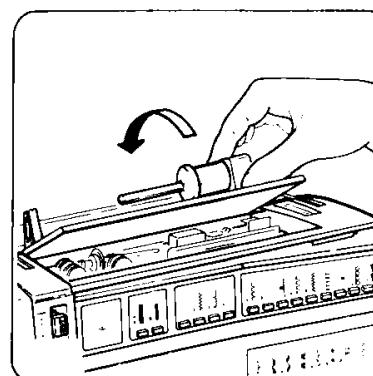
Viele weitere Anwendungsmöglichkeiten finden Sie im Band 2, "Leitfaden für Kreatives Nähen". Dort wird für die meisten Näharbeiten auch das benötigte Zubehörteil angegeben, das wegen der übersichtlichen Kennzeichnung leicht im Zubehörfach zu finden ist.

Die Flusenbürste hilft Ihnen beim Entnehmen kleinerer Teile aus dem Zubehörfach.

Zubehör

Das reichhaltige Zubehör Ihrer Maschine wird Ihnen helfen, die unterschiedlichsten Näharbeiten perfekt, schnell und einfach auszuführen.

1. **Universalstichplatte für allgemeine Näharbeiten (A) und zugehörige Nähfußsohle (B):** für Gerad- und Zickzacknähte.



Boîte d'accessoires incorporée

Les accessoires de votre machine se trouvent sous le couvercle supérieur. Ils sont identifiés par des lettres.

Le côté gauche du tableau sous le couvercle indique l'emplacement et la lettre-code de chaque accessoire. Le côté droit du tableau donne les combinaisons d'accessoires nécessaires pour quelques applications courantes.

- Par exemple, pour réaliser une boutonnière, le côté droit du tableau indique l'emploi des accessoires **A** (plaqué à aiguille) universelle et **L** (pied boutonnière un temps).

Vous trouverez d'autres applications dans le Guide pour la Couture Creative. Ce guide vous donne le nom et la lettre-code d'un accessoire pour la majorité des applications. Vous pouvez vous référer au tableau pour identifier et sortir l'accessoire de la boîte lorsque vous en avez besoin.

Le manche de la brosse vous aidera à enlever les petits accessoires de la boîte.

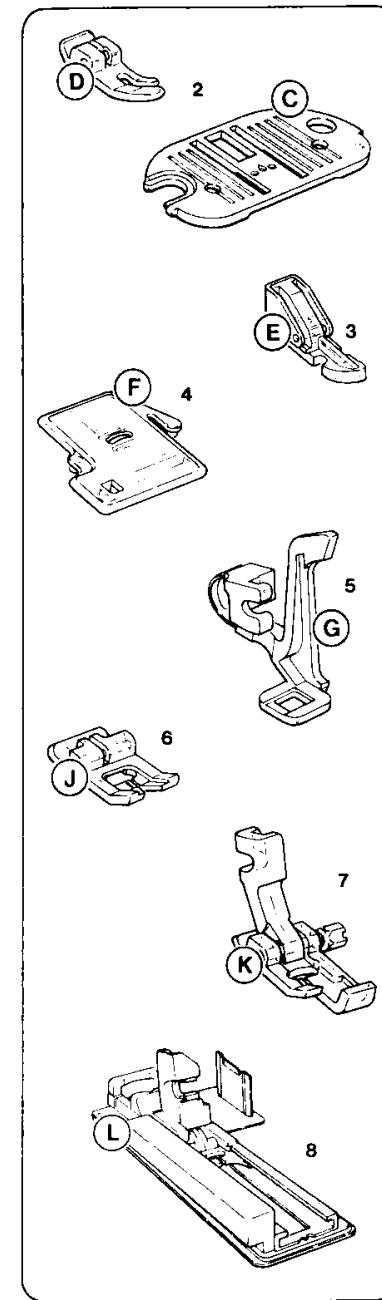
Accessoires

Les accessoires livrés avec votre machine sont conçus pour simplifier votre couture.

1. **Plaque à aiguille (A) et pied (B) universels:** ils servent pour les points droits et zig-zag.

- De rechtsteek steekplaat (C) en de persvoet (D) worden tezamen gebruikt als uw stof en naaitoepassing nauwkeurige controle vereist of om lichtgewicht stoffen te naaien.
- De ritssluitingvoet (E) wordt gebruikt voor het inzetten van ritssluitingen en voor naden met een koordje.
- De transporteurdekplaat (F) verhindert het schuiven van de stof bij stoppen, borduren uit de vrije hand of aanzetten van knopen.
- De stop- en borduurvoet (G) wordt aanbevolen voor borduren uit de vrije hand, monogrammen maken en voor decoratieve ontwerpen.
- De speciale persvoet (J) wordt gebruikt voor decoratief en zigzag stikken.
- De blindsteekpersvoet (K) helpt om de stof te leiden bij het naaien van praktisch onzichtbare blindsteekzomen.
- De een-fase knoopsgatvoet (L) wordt gebruikt bij het naaien van een volledig knoopsgat. De juiste knoopsgatlengte wordt bepaald wanneer u de knoop in de voet legt.

- Geradstichplatte (C) und zugehörige Nähfußsohle (D): für exakte Geradstichnähte, speziell bei leichten Stoffen.
- Reißverschluß-Nähfußsohle (E): zum Einsetzen von Reißverschlüssen und Anfertigen von Biesen Nähten.
- Transporteur-Abdeckplatte (F): beim Annähen von Knöpfen und bei Stick- und Stopfarbeiten.
- Stick- und Stopfuß (G): wird in Verbindung mit (F) für Freihandstickereien und zum Stopfen verwendet.
- Spezial-Nähfußsohle (J): für auftragende Zier- und Zackennähte.
- Blindstich-Nähfuß (K): dient der Materialführung beim Nähen eines fast unsichtbaren Blindstichsaumes.
- Nähfuß für Einstufen-Knopflöcher (L): zum Nähen eines vollständigen Knopfloches in einem Arbeitsgang. Durch Einsetzen des Knopfes in den Nähfuß wird die richtige Knopflöchergröße bestimmt.



- Plaque à aiguille (C) et pied presseur (D) pour point droit: ils sont utilisés lorsque votre tissu est très fin.
- Pied ganseur (E): ce pied sert à poser des fermetures à glissières et à réaliser des coutures passepoilées.
- Couvre-griffe (F): il doit être mis en place pour réaliser la reprise et la broderie à main levée et poser des boutons.
- Pied à reparer et à broder (G): il est utilisé pour la reprise et la broderie à main levée.
- Pied presseur bourdon (J): utilisez-le pour le point de bourdon et les points motifs en relief.
- Pied presseur pour point invisible (K): ce pied vous aide à guider le tissu pour réaliser des ourlets à points presque invisibles.
- Pied pour boutonnières un temps (L): utilisez-le pour réaliser des boutonnières en un temps. Il adapte automatiquement la longueur de la boutonnière au diamètre du bouton situé dans la coulisse.

9. De schijven van de garenkloshouder (Q) worden gebruikt om garenklossen met een kleine, middelmatige of grote diameter op de garenklossen te houden.

10. De naadgeleider (N) helpt om de naden volkomen gelijk te houden.

11. De naaldinrijger (P) helpt u om de draad vlug en gemakkelijk in de naald te rijgen.

12. Met de doorzichtige spoeltjes kunt u gemakkelijk zien hoeveel garen er op het spoeltje zit.

13. Het stofborsteltje maakt moeilijk te bereiken plaatsen in uw machine schoon.

14. Het pakje naalden bevat een assortiment naalden voor verschillende soorten stof.

9. Garnableiter (Q): werden zum Halten kleiner, mittlerer und großer Garnrollen benutzt.

10. Saumführer (N): für parallele Nahtführung.

11. Nadeleinfädder (P): zum schnellen, einfachen Einfädeln der Nadel.

12. Klarsichtspulen: zur einfachen Kontrolle des Fadenvorrates.

13. Flusenbürste: zur Reinigung schwer zugänglicher Stellen der Nähmaschine.

14. Nadelpäckchen: mit einer Auswahl verschiedener Nadeln.

9. Les étriers (Q): sont adaptés au diamètre des bobines et les maintiennent sur le porte bobine.

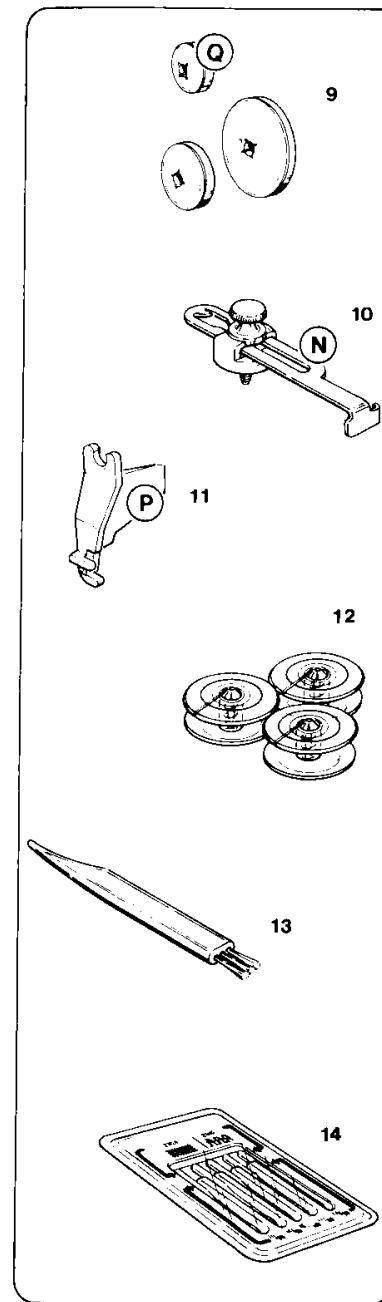
10. Guide-droit (N): il vous aide à obtenir des valeurs de couture de largeur égale.

11. Enfile-aiguille (P): il vous aide à enfiler l'aiguille rapidement et facilement.

12. Canettes transparentes: permettent de contrôler la contenance.

13. Brosse: elle nettoie les pièces de la machine difficiles à atteindre.

14. Paquet d'aiguilles: il comporte un assortiment pour la couture de plusieurs genres de tissus.



2. VOORBEREIDING TOT HET NAAIEN

Belangrijke veiligheidsvoorschriften

1. Haal de stekker uit het stopcontact voordat naalden, persvoeten of steekplaten worden verwisseld of wanneer de machine onbeheerd blijft staan. Hierdoor wordt voorkomen dat de machine gaat lopen wanneer er per ongeluk op de snelheidsgroepaar wordt gedrukt.
2. Haal de stekker uit het stopcontact voordat de spoelhuls verwijderd wordt.
3. Omdat de naald op en neer gaat moet u voorzichtig werken en tijdens het naaien naar het naaioppervlak kijken.
4. Trek niet aan de stof terwijl u naait, daar de naald dan kan buigen en breken.
5. Haal de stekker uit het stopcontact voordat u de machine schoonmaakt.
6. Probeer niet de motorriem bij te stellen. Waarschuw de dichtsbijzijnde Singer winkel of een erkende vertegenwoordiger indien enige bijstelling nodig is.
7. Denk eraan de stekker uit het stopcontact te halen voordat het lampje verwisseld wordt. Vergeet niet de frontplaat, die het lampje bedekt, terug te zetten voordat u de machine gaat gebruiken.
8. Deze machine is ontworpen voor gebruik van een lampje van maximaal 15 Watt.
9. Deze machine is dubbel geïsoleerd. Gebruik bij reparatie alleen identieke vervangingsonderdelen.

Diese machine veroorzaakt geen storingen op radio en televisie, in overeenstemming met de bepalingen van de Internationale Electrotechnische Commissie van de CISPR.

2. NÄHVORBEREITUNGEN

Sicherheitshinweise

1. Ziehen Sie immer den Netzstecker aus der Steckdose, bevor Sie Teile (z.B. Nadel, Nähfuß oder Stichplatte) auswechseln, oder wenn Sie Ihre Maschine unbeaufsichtigt lassen. So kann die Nähmaschine nicht versehentlich in Betrieb gesetzt werden.
2. Ziehen Sie den Netzstecker ab, bevor Sie die Spulenkapsei herausnehmen.
3. Um eine Verletzung durch die sich bewegende Nadel zu vermeiden, sollten Sie stets mit Vorsicht arbeiten und das Arbeitsfeld im Auge behalten.
4. Ziehen Sie während des Nähens nicht am Stoff. Das verändert unter Umständen die Stichrichtung der Nadel und dabei können Nadel und Stichplatte beschädigt werden.
5. Vergessen Sie nicht, den Netzstecker abzuziehen, bevor Sie Ihre Nähmaschine reinigen.
6. Versuchen Sie nicht, den Motorantriebsriemen einzustellen. Sollte eine Einstellung notwendig sein, setzen Sie sich mit Ihrer Kundendienststelle in Verbindung.
7. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose, bevor Sie die Glühlampe auswechseln und vergessen Sie nicht, hinterher wieder die seitliche Gehäuseplatte zu befestigen.
8. Nur 15 Watt Glühlampen verwenden.
9. Achten Sie darauf, daß im Falle einer Reparatur nur Original-Ersatzteile verwendet werden.

Dieses Gerät ist radio- und fernsehentstört und entspricht den Bestimmungen der Internationalen Elektrotechnischen Kommission der CISPR.

2. PREPARATIFS DE COUTURE

Recommandations Importantes

1. Débranchez la machine lorsque vous changez l'aiguille, le pied ou la plaque à aiguille, ou lorsque vous quittez la machine. Ainsi vous éliminerez la possibilité d'actionner la machine en appuyant accidentellement sur le rheostat.
2. Avant de changer la canette, coupez le contact.
3. Pendant la couture ne regardez pas le mouvement de l'aiguille, vos yeux doivent surveiller attentivement la surface de couture pour piquer droit.
4. Ne tirez pas le tissu en cousant; l'aiguille pourrait se tordre et même se casser.
5. Avant de nettoyer votre machine, débranchez-la.
6. Ne tentez pas d'ajuster la courroie du moteur. Contactez le centre de réparations le plus proche lorsqu'un réglage de la courroie est nécessaire.
7. Avant de retirer l'ampoule, débranchez la machine. Assurez-vous de remettre la plaque frontale qui couvre l'ampoule avant de remettre la machine en marche.
8. Cette machine est conçue pour une ampoule de 15 watts maximum.
9. Cette machine est à double isolation. Au moment de l'entretien, n'utilisez que des pièces de rechange d'origine.

Ce produit a été pourvu d'un système d'antiparasitage pour éviter les parasites radio et télévision en conformité avec les exigences émises par la Commission Internationale de l'Electrotechnique de la CISPR.

Aansluiten van de machine

Het elektronische snelheidssysteem van uw machine verzekert een constante snelheid door verschillende stofdikten, daar de druk op de regelaar constant blijft. Om de machine aan te sluiten doet u het volgende:

- Wind de luchtregeelaarslang van de snelheidssregelaar af die met de voet wordt bediend.
- Druk de luchtslang op het ventiel boven het elektrische snoer aan de rechterkant van de machine.
- Als het elektrische snoer vast aan de machine is bevestigd steekt u de stekker in het stopcontact.
- Als het elektrische snoer niet vast is bevestigd drukt u de stekker in het stopcontact onder de luchtslang; steek dan de andere stekker in het stopcontact in de muur.

Werk niet met de machine zonder stof onder de persvoet, daar de transporteur en de voet dan beschadigd kunnen worden.

Let op: wanneer de machine niet wordt gebruikt windt u de luchtslang weer om de snelheidssregelaar in de richting van de pijlen, zoals aangegeven, zodat de slang veilig is opgeborgen.

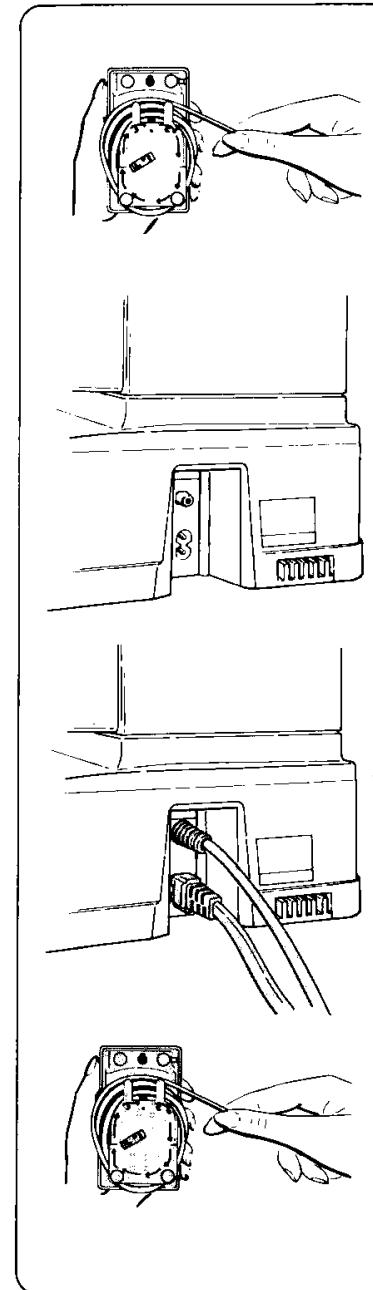
Anschließen der Nähmaschine

Die Nägeschwindigkeit Ihrer Maschine ist computer-gesteuert. Das bedeutet gleichbleibende Geschwindigkeit und hohe Durchstichskraft bei allen Materialstärken ohne Druckveränderung am Fußanlasser. So schließen Sie Ihre Nähmaschine an:

- Wickeln Sie den Anlasserschlauch vom Fußanlasser ab.
- Schließen Sie ihn an der Buchse oberhalb des Elektrosteckers rechts an der Maschine an.
- Bei Modellen mit fest angeschlossenem Stromkabel braucht nur der Netzstecker in die Steckdose gesteckt zu werden.
- Bei Modellen mitlosem Stromkabel: das Kabel erst an die Elektrobuchse der Nähmaschine anschließen und dann an das Stromnetz.

Nähen Sie mit Ihrer Maschine nicht ohne zuerst Stoff unter den Nähfuß gelegt zu haben, da sonst Nähfuß und Transporteur beschädigt werden können.

Zur sicheren Aufbewahrung: Wenn Sie Ihre Nähmaschine nicht mehr benutzen,wickeln Sie den Anlasserschlauch wieder in Pfeilrichtung um den Fußanlasser.



Branchemiento de la máquina

Si vous exercez une pression régulière sur le Rhéostat, l'ordinateur de votre machine assurera une vitesse constante quelle que soit l'épaisseur du tissu.

- Déroulez le flexible à air du rhéostat.
- Branchez le flexible à air sur l'orifice situé immédiatement au-dessus du cordon électrique sur le côté droit de la machine.
- Si le cordon électrique est installé en permanence, raccordez la fiche à la prise du secteur.
- Si le cordon électrique n'est pas installé en permanence, branchez d'abord le connecteur à la prise située sous le flexible à air. Puis, branchez l'autre fiche à la prise du secteur.

Ne faites pas marcher la machine sans tissu sous le pied presseur, sinon vous risquez d'endommager les griffes et le pied.

Nota: Lorsque la machine n'est pas utilisée, enroulez le flexible à air autour du rhéostat dans le sens indiqué par les flèches comme illustré.

Bruk av maskinen.

Skru på maskinen slik:

- Skru den elektriske bryteren mot venstre, mot I. Lyset vil også tennes.

Slå av maskinen slik:

- Skru den elektriske bryteren mot høyre, mot O.

Bruk av maskinen:

- Trå på fotkontrollen. Desto hardere du trykker, desto fortare går maskinen.

- Stopp maskinen ved å slippe opp fotkontrollen.

Igångsättning av maskinen

För att koppla PÅ maskinen:

- För strömbrytaren till vänster mot I tecknet. Belysningen slås också på.

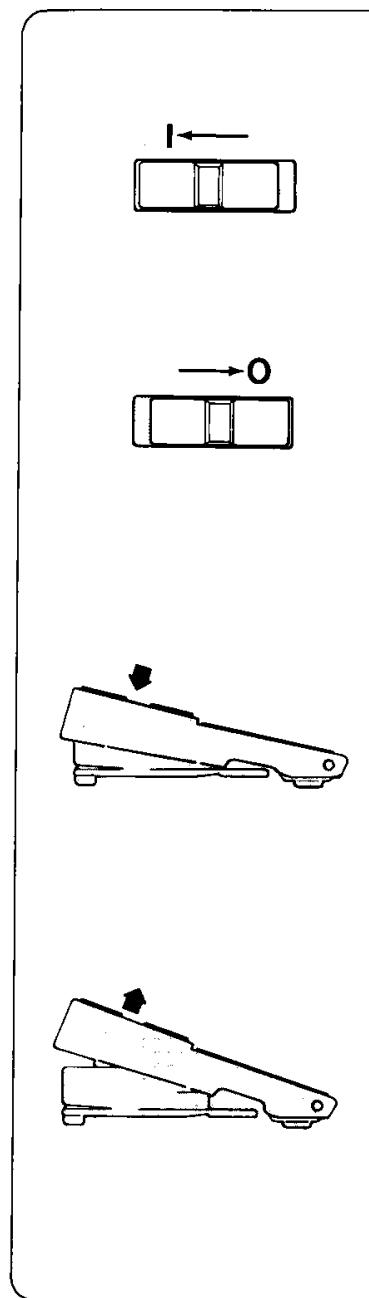
För att stänga AV maskinen:

- För strömbrytaren till höger mot O tecknet.

För att köra igång maskinen:

- Tryck ner hastighetsreglaget med foten. Ju hårdare Du trycker ju fortare syr maskinen.

- Tag bort foten från reglaget för att stoppa maskinen.



Koneen käyttäminen

Koneen käynnistämiseksi:

- Työnnä virtakytkin vasemmalle kohti numeroa 1, jolloin ompeluvalo sytyy samalla.

Koneen virran katkaisemiseksi:

- Työnnä virtakytkintä oikealle kohti numeroa 0.

Koneen käyttäminen:

- Paina jalkakytkintä. Mitä kovemmin painat, sitä nopeammin kone ompelee.

- Kun haluat lopettaa ompelun nosta jalka kytkimeltä.

Naaien met de vrije arm

Het naaien van moeilijk te bereiken plaatsen in het kledingstuk wordt gemakkelijker gemaakt door de vrije arm van uw machine te gebruiken.

Veranderen in naaien met de vrije arm

- Klap de achterste tafel (1) naar beneden en van u af, zoals aangegeven.
- Om meer ruimte te hebben haalt u de achterste tafel helemaal weg door hem naar links te trekken.

-
- Trek de voorste tafel (2) naar beneden en naar u toe. Let erop dat de schuifplaat dicht is voordat u dit doet.
-

Het aanbrengen van knopen aan een manchet of halsband gaat gemakkelijker wanneer u de vrije arm gebruikt. Door de buisvormige arm kunnen de manchetten op het bed worden geschoven zonder uit de vorm te worden gerekt.

Het naaien met de vrije arm vergemakkelijkt ook het stikken bovenop mouwen en het afwerken van broekspijpen en taillebanden. Het armsgat of de broekspijp draait soepel om de buisvormige arm, zodat u nauwkeurig kunt naaien.

Freiarmnähen

Viele Kleidungsstücke lassen sich einfacher und schneller nähen, wenn Sie den Freiarms Ihrer Nähmaschine benutzen.

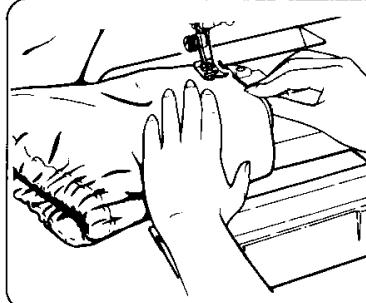
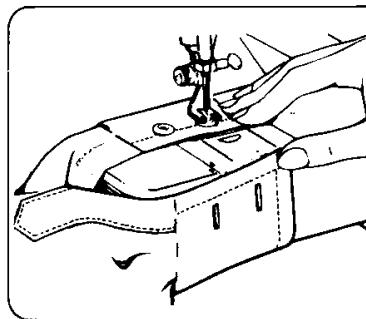
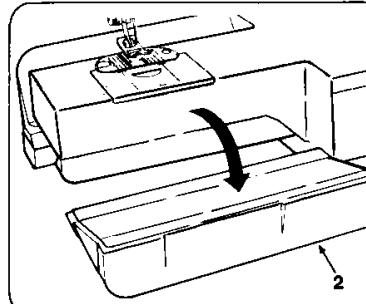
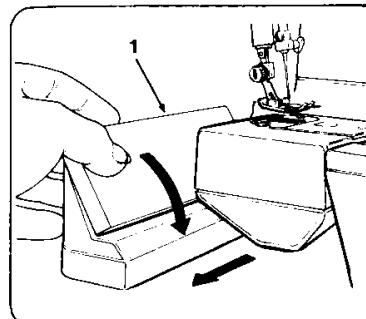
So stellen Sie auf Freiarmnähen um:

- Klappen Sie das hintere Teil des Nähstisches (1) nach unten.
- Wenn gewünscht, können Sie dieses Teil auch abnehmen. Ziehen Sie es einfach nach links von der Maschine ab.

-
- Klappen Sie das vordere Teil des Nähstisches (2) nach vorne. Die Schieberplatte muß dabei geschlossen sein.
-

Das Annähen von Knöpfen an Manschetten und Hemdkragen ist auf dem Freiarms noch einfacher. Das Kleidungsstück lässt sich leicht auf den Freiarms schieben, ohne dabei seine Form zu verlieren.

Auf dem Freiarms können Sie besonders leicht Ziernähte auf Ärmeln, Steppnähte an Hosenbeinen und Bundnähte nähen. Da sich die Ärmel- oder Hosenbeinöffnung gut auf dem Freiarms drehen lässt, ist ein sehr akkurates Nähen möglich.



Couture à bras libre

La couture de pièces tubulaires devient plus facile lorsque vous mettez la machine en position bras libre.

Pour modifier la machine pour la couture à bras libre:

- Abaissez le plateau arrière (1), comme illustré.
- Pour avoir plus d'espace, coulissez-le vers la gauche.

-
- Assurez-vous que la plaque glissière est fermée avant d'abaisser le plateau (2) en le rabattant vers vous.
-

La pose de boutons sur un poignet ne pose plus de problème avec la couture à bras libre.

La couture à bras libre simplifie la surpiqûre de manches et la finition de ceintures et jambes de pantalon. La manche ou la jambe du pantalon tourne facilement autour du bras tubulaire, et vous permet de coudre avec précision.

Skifte av "snap on" trykkfot (B), (D), (E), (J)

Maskinen leveres med trykkfötter som alle passer inn på samme trykkfotstang. Skift trykkfot slik:

- Løft nålen til høyeste posisjon ved å dreie svingskjulet mot deg.
- Trykkfotstangen løftes med trykkfotløfteren bakpå maskinen.
- Tåen på trykkfoten (1) trykkes så langt opp at den glir av trykkfotstangen (2).
- Ta av trykkfoten.

- Legg den nye trykkfoten på stengplaten, midt under kolben.
- Senk trykkfotløfteren og still kolben like over stiftene på trykkfoten (3).
- Trykk ned på trykkfotskruen (4) til trykkfoten gir plass på kolben.

Skifte av vanlig trykkfot (K).

Trykkfot med innebygget kolbe skiftes slik:

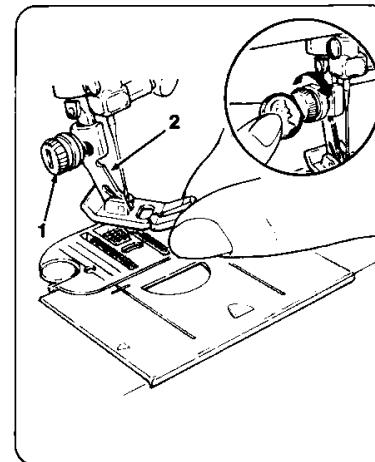
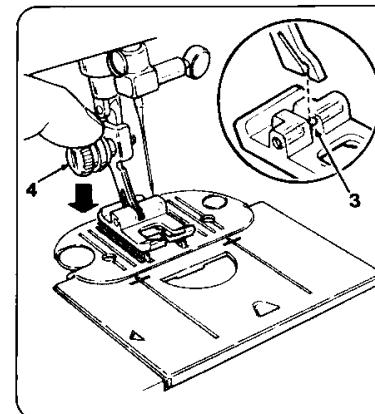
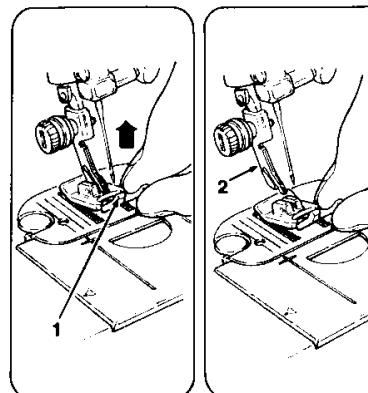
- Hev nål og trykkfot.
- Løsne trykkfotskruen (1) med en mynt.
- Ta av trykkfoten med kolbe (2) ved å trekke den mot deg og til høyre.
- Når du skal sette på trykkfoten igjen smitter du trykkfoten inn på trykkfotstangen igjen og skrur til skruen.

Byte av påtryckbara pressarfötter (B), (D), (E), (J)

Många av maskinens pressarfötter trycks på ett gemensamt fäste. De kan bytas snabbt och lätt enligt följande:

- Vrid handhjulet mot Dig så att nålen står i högsta läge.
- Lyft pressarfoten med pressarfotslyftaren som sitter på maskinens baksida.
- Tryck pressarfotens tå (1) uppåt tills den lossar från fästet.
- Tag bort pressarfoten från maskinen.

- Lägg en ny fot på stengplåten rakt under fästet.
- Sänk pressarfotslyftaren så att fästet kommer över pressarfotstappen (3).
- Tryck ner på pressarfotskruven (4) tills foten knäpper på plats i fästet.



Paikalleen napsautettavien paininjalkojen (B) (D) (E) (J) vaihtaminen

Monet koneesi paininjaljoista sopivat samaan varteeseen. Ne voi nopeasti ja helposti vaihtaa. Kun toimit näin:

- Nosta neula ylimpään asentoonsa käänämällä käsipyörää itseesipäin.
- Nosta paininjalka koneen takaosassa olevan paininjaljan nostajan avulla.
- Työnnä paininjaljan alaosaa (1) kunnes se napsahtaa irti varresta (2).
- Poista jalka koneesta.

- Aseta uusi jalka pistolevylle, varren keskikohdan alle.
- Laske paininjaljan nostin niin, että se sopii paininjaljan nastaan (3).
- Paina paininjaljan ruuvia (4) alas, kunnes paininjalka napsahtaa paikalleen.

Ruuvikiinnitteisen paininjaljan (K) vaihtaminen

Paininjalat, joissa on kiinteät varret, voidaan asettaa paikoilleen seuraavasti:

- Nosta neula ja paininjalka.
- Löysää paininjaljan ruuvi (1) kolikon avulla ja irrota paininjalka varsineen (2), ohjaten sitä itseesipäin ja oikealle.
- Varrellisen paininjaljan paikalleen asettamiseksi sovita varsi painintankoa vasten ja kiristää paininjaljan ruuvi kolikolla tiukasti.

Bevestigen van stop- en borduurvoet (G)

Met deze voet kunt u de stof beter controleren bij werken uit de vrije hand.

- Zet de naald omhoog en verwijder persvoet en schacht.
- Schuif de stop- en borduurvoet vanaf de achterkant van de naald, met het klemvorkje (1) om de persvoetschroef en het hefboomje (2) boven de naaldklem.
- Draai de persvoetschroef met een geldstuk vast.
- Voor het verwijderen draait u de schroef los. Leid de voet dan naar achteren.

Bevestigen van de transporteurdekplaat (F)

De transporteurdekplaat voorkomt dat de transporteur de stof verschuift.

- Zet de persvoet met de hefboom omhoog.
- Zet de naald met het handwiel omhoog.
- Open de schuifplaat.
- Leg de transporteurdekplaat bovenop de stekplaat, druk de lipjes (1) en (2) in de gaatjes van de stekplaat, zoals afgebeeld.
- Sluit de schuifplaat.
- Verwijderen: open de schuifplaat, til de bovenkant van de dekplaat op en trek hem weg.

Anbringen des Stick- und Stopfußes (G)

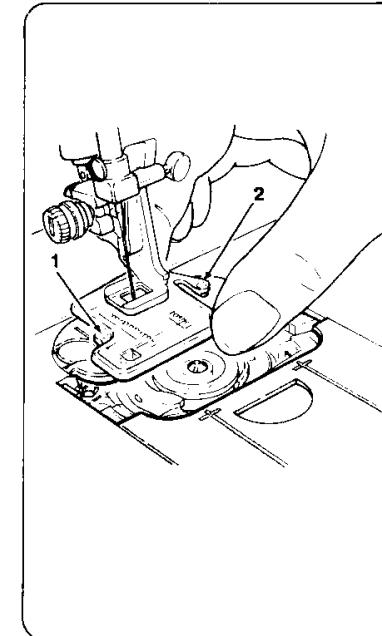
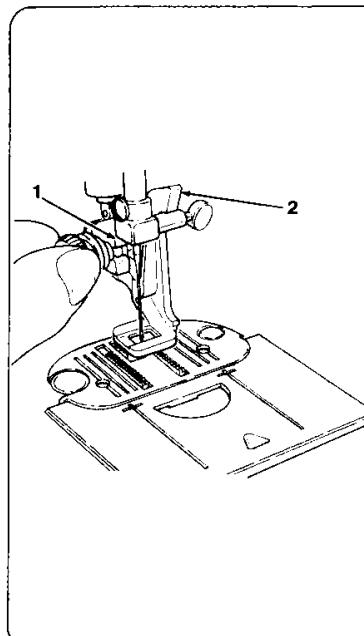
Dieser Fuß hält den Stoff beim Freihandnähen in Position.

- Stellen Sie die Nadel und den Nähfuß hoch. Entfernen Sie den Nähfuß.
- Setzen Sie den Stick- und Stopfuß von hinten so auf die Stoffdrückerstange, daß die gabelförmige Öffnung (1) auf die Nähfußschraube paßt und der Finger (2) über der Nadelklammer liegt.
- Nähfußschraube mit Münze festdrehen.
- Beim Entfernen des Fußes gehen Sie in umgekehrter Reihenfolge vor.

Einsetzen der Transporteur-Abdeckplatte (F)

Die Abdeckplatte verhindert, daß der Stoff durch den Transporteur weiterbewegt wird.

- Stellen Sie den Nähfuß mit dem Lüfterhebel hoch.
- Stellen Sie die Nadel mit dem Handrad hoch.
- Öffnen Sie die Schieberplatte.
- Legen Sie die Stofftransporteur-Abdeckplatte auf die Stichplatte und drücken Sie die Stifte (1) und (2) in die Löcher.
- Schließen Sie die Schieberplatte.
- Beim Entfernen der Abdeckplatte gehen Sie in umgekehrter Reihenfolge vor.



Comment poser le pied à reparer et à broder (G)

Ce pied permet le maintien du tissu lorsque vous faites des ouvrages à main levée.

- Relevez l'aiguille et enlevez le pied complet.
- Guidez le pied à reparer en partant de l'arrière de l'aiguille, tout en amenant la fourche (1) autour de la barre du pied presseur et la pince de levage (2) au-dessus du pince-aiguille.
- Resserrez la vis du pied presseur avec une pièce de monnaie.
- Pour l'enlever, desserrez la vis. Puis, dégagéz le pied vers l'arrière.

Comment poser le couvre-griffe (F)

Le couvre-griffe annule l'action des griffes d'entraînement.

- Relevez l'aiguille en tournant le volant vers vous.
- Relevez le pied presseur.
- Ouvrez la plaque glissière.
- Posez le couvre-griffe sur la plaque à aiguille, et pressez les pattes (1) et (2) dans les trous, comme illustré.
- Fermez la plaque glissière.
- Pour l'enlever, ouvrez la plaque glissière, soulevez le rebord avant du couvre-griffe et enlevez-le.

Sette på ett-trinns knappehullsapparat (L).

Brukes til å sy et helt knappehull i ett trinn. Foten vil automatiskt sy riktig hull lengde ved at knappen som skal brukes er plassert på foten.

- Lag alltid et prøvehull før du begynner å sy.
- Hev nålen med svinghjulet.

- Løsne (men ikke ta ut) trykkfotskruen (1).
- Ta av trykkfot med kolbe ved å skyve den mot høyre.
- Før knappehullsapparatet på bakfra.
- Pass på at kolben er på linje med trykkfotskruen.
- Skru til skruen med en mynt.
- Ta av apparatet ved å løsne skruen og føre apparatet bakover og av.

Ett-trinns knappehull.

Maskinen har to typer knappehullsøm: Kastesøm (A) og tett kastesøm (B).

- Trykk på knappen for den sømmen du vil ha. Et rødt lys vil lyse over den valgte sømmen.
- Sett på knappehullsfoten (L) og maskinen er klar til å sy et helt knappehull i ett trinn.
- Slå opp i Kreativt Sømvalg for veiledning for knappehullssyng.

Fastsättning av Knapphålfoten i ett steg (L)

Den här foten låter Dig automatiskt sy ett helt knapphål i ett steg. Foten bestämmer knapphålets längd när Du sätter knappen för knapphålet i knaphållaren.

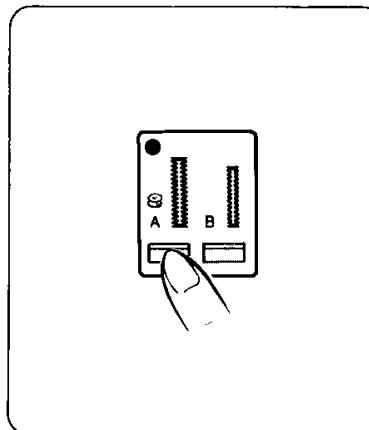
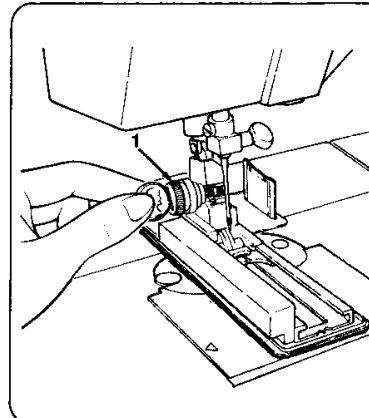
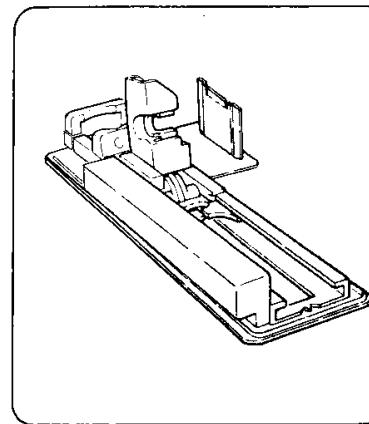
- Sätt nälen i högsta läge med handhjulet.
- Lossa på (men ta inte bort) pressarfotsskruven (1).

- Tag bort pressarfot och fäste genom att föra dem åt höger.
- För in knapphålfoten bakifrån bakom nälen. Se till att stången är i läge med pressarfotsskruven.
- Drag åt skruven med ett mynt.
- Lossa pressarfotsskruven för att ta bort foten.
- För sedan foten till höger och ut från maskinen.

Knapphål i ett steg

Maskinen har två olika typer av knapphål: Vanlig knapphålsøm (A) och Smal Knapphålsøm (B).

- Tryck på knappen för det knapphål Du valt. En röd lampa tändes över det valda knapphålet.
- Med knapphålfoten (L) på plats är maskinen färdig att sy ett helt knapphål automatiskt i ett steg.
- Se i "Sy med fantasi" för mer upplysningar om knapphål.
- **Sy alltid ett provknapphål på en lapp av samma tyg innan Du syr ett på plagget.**



Yksivaiheisen napinläven ompelulaitteen (L) kiinnittäminen

Tämä lisälaitte mahdollistaa napinläven ompelun täysin yksivaiheisesti. Asettamalla nappi, jonka napinläpi on ommeltava, laitteeseen, mittaa napinläven ompelulaite napinläven pituuden.

- Nosta neula ylimpään asentoon.
- Löysää (muta älä irrota) paininjalan ruuvi (1).

- Irrota paininjalka sekä varsi ohjaamalla niitä oikealle.
- Ohjaa napinläven ompelulaite paikalleen neulan takaa. Tarkista, että laitteen varsi on kohdakkain paininjalan ruuvin kanssa.
- Kiristä paininjalan ruuvi kolikolla.
- Irrota laite löysäämällä paininjalan ruuvi. Ohjaa laite takakautta pois koneesta.

Yksivaiheinen napinläpi

Koneessasi on kaksi erilaista napinläpää: Normaali (A) ja kapea (B).

- Valitse haluamasi napinläpi. Punainen merkkivalo syttyy valitsemasi vaihtoehdon yläpuolella.
- Kone on nyt valmis ompelemaan napinläven automaattisesti yksivaiheisesti.
- Tarkista "TAITAVAN OMPELIJAN OPPAASTA", miten napinlävet ommellaan.
- **Tee aina ensin koenapinläpi kangastikulle ennen varsinaista ompelua.**

Naalden verwisselen

Controleer het naaldenpakje en de "Stof, Garen en Naaldtabel" in uw "Creatieve Naaigids" voor de juiste naald- en stofkombinaties.

- Zet de naald met het handwiel omhoog.
- Draai de naaldklemmschroef (1) los en haal de naald eruit.
- Houd de platte kant van de naald naar de **achterkant** van de machine.
- Schuif de naald zo hoog mogelijk in de klem (2).
- Draai de naaldklemmschroef vast.

Verwisselen van de steekplaat

De gewone steekplaat (A) is reeds op uw machine bevestigd. Om deze door de rechte steek steekplaat te vervangen doet u het volgende:

- Zet de naald en persvoet omhoog.
- Open de schuifplaat.
- Zet uw duim onder de rechterkant van de steekplaat.
- Til de steekplaat aan de rechterkant op en schuif hem eraf.
- Leg de linkerhant van de nieuwe steekplaat onder de pin (1).
- Druk hem stevig naar links.
- Druk op de steekplaat totdat deze stevig op zijn plaats zit.
- Sluit de schuifplaat.

Bevestigen van de naadgeleider (N)

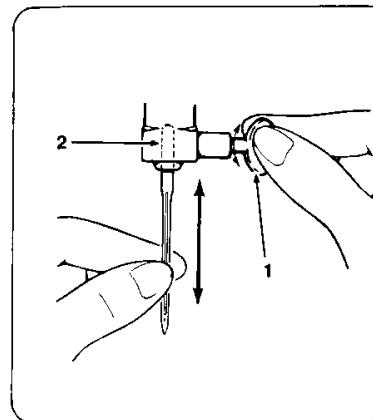
De naadgeleider helpt u om de naden bij het meeste naaiwerk recht te houden.

- Zet de schroef van de naadgeleider in het gaatje (1), dat aan de rechterkant van de schuifplaat zit.
- Leg de rechte kant van de naadgeleider gelijk met de richtlijn van de steekplaat voor de gewenste naadbreedte.
- Draai de schroef vast.

Auswechseln der Nadel

Die richtige Nadel- und Fadenkombination finden Sie in Band 2 "Leitfaden für Kreatives Nähen" in der Tabelle 'Stoffarten, Garne und Nadeln' oder auf der Nadelpackung.

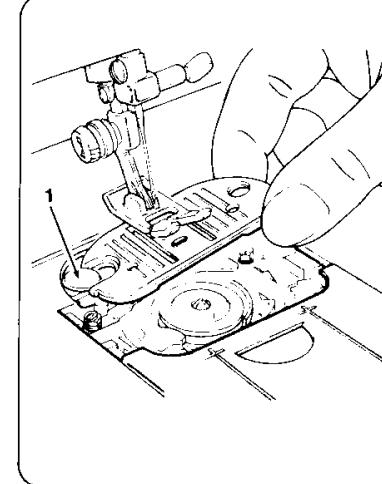
- Stellen Sie die Nadel mit dem Handrad hoch.
- Lockern Sie die Nadelklammerschraube (1) und entfernen Sie die Nadel.
- Schieben Sie die neue Nadel mit der flachen Seite nach hinten so weit wie möglich in die Nadelklammer (2).
- Drehen Sie die Nadelklammerschraube wieder fest.



Auswechseln der Stichplatte

Ihre Maschine wird mit der Universal-Stichplatte (A) geliefert. Diese ist gegen die Geradstichplatte (C) auswechselbar:

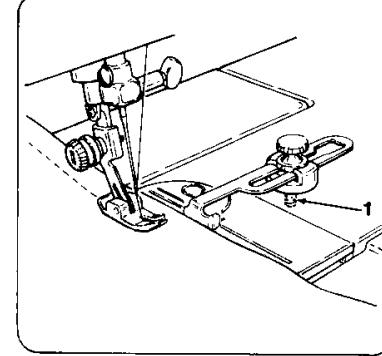
- Stellen Sie die Nadel und den Nähfuß hoch.
- Öffnen Sie die Schieberplatte.
- Heben Sie die rechte Seite der Stichplatte mit dem Daumen an.
- Ziehen Sie die Stichplatte nach rechts heraus.
- Legen Sie die linke Seite der anderen Stichplatte unter den Knopf (1).
- Schieben Sie die Stichplatte nach links.
- Drücken Sie dann auf die Stichplatte bis sie fest **einrastet**.
- Schließen Sie die Schieberplatte.



Anbringen des Saumführers (N)

Der Saumführer hilft Ihnen, Säume gerade und parallel zur Stoffkante zu nähen.

- Setzen Sie die Saumführerschraube in das Loch rechts von der Schieberplatte (1).
- Stellen Sie die gewünschte Saumbreite auf dem Saumführer ein und richten Sie sich dabei nach den Führungslinien auf der Stichplatte.
- Drehen Sie nun die Schraube fest.



Comment changer les aiguilles

Pour adapter l'aiguille au fil et au tissu reportez-vous au tableau du guide de la Couture Créeative. Pour la changer procédez comme suit:

- Relevez l'aiguille en tournant le volant vers vous.
- Desserez la vis du pince-aiguille (1) et enlevez l'aiguille.
- Tournez le côté plat de l'aiguille vers l'arrière de la machine.
- Glissez l'aiguille dans le pince-aiguille (2) aussi loin que possible.
- Serrez la vis du pince-aiguille.

Comment changer la plaque à aiguille (A), (C)

Votre machine est livrée avec la plaque à aiguille universelle (A) déjà en place. Pour poser la plaque à aiguille point droit (C), faites comme suit:

- Relevez l'aiguille et le pied presseur.
- Ouvrez la plaque glissière.
- Soulevez le côté droit de la plaque à aiguille, avec le pouce.
- Tirez la plaque à aiguille vers la droite.
- Insérez le côté gauche de la nouvelle plaque à aiguille sous l'axe (1).
- Poussez-la bien à gauche.
- Appuyez sur la plaque à aiguille jusqu'à ce qu'elle s'enclenche d'un coup sec.
- Fermez la plaque glissière.

Comment poser le guide-droit (N)

Le guide-droit vous aide à garder une valeur régulière de coutures.

- Fixez la vis du guide-droit dans le trou (1) situé à droite de la plaque glissière.
- Alignez le bord droit du guide avec la ligne-guide de la plaque à aiguille pour la largeur de couture désirée.
- Serrez la vis.

Træing av maskinen.

Det går både fort og lett å træ maskinen. En klart oppmerket trådføringskanal gjør at du unngår å træ feil.

- Hev trykkfoten.
 - Hev nålen med svinghjulet.
 - Sett snellen på snellepinnen (1).
 - Velg riktig spolekapsel i henhold til type og diameter på spolen. Spolekapselen må alltid være større enn spolen.
 - Snellekapselen (2) settes på pinnen.
 - Før tråden inn i trådføreren.
 - Følg pilene og før tråden gjennom den automatiske spenningskanalen (4). Dra tråden ned mot nålen.
 - Senk trykkfoten.
 - Træ nålen forfra og bakover.
- Bruk alltid nåltræderen, om nødvendig.

Koneen langoitus

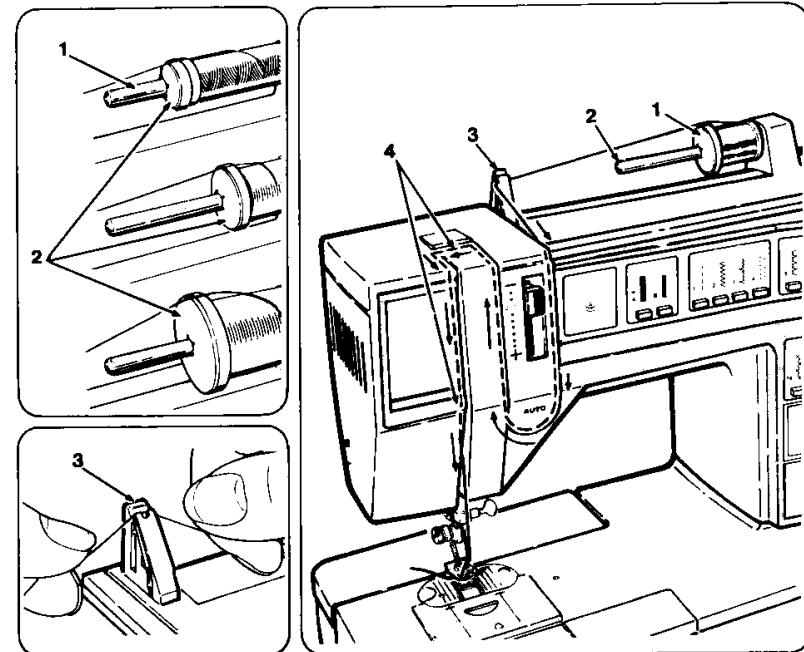
Ompelukoneesi on erittäin helppo ja nopea langoittaa. Selvästi merkityt langoitususurat poistavat virhemahdolisuidet.

- Nosta paininjalka. Nosta neula käsipyörän avulla.
- Aseta lankarulla vaakasuoraan lankarullan tappiin (1).
- Valitse oikeankokoinen lankarullan pidin käyttämäsi lankarullan tyypin ja halkaisijan mukaan. Lankarullan pitimen halkaisijan pitäisi olla suurempi kuin lankarulla itse.
- Paina lankarullan pidin (2) lankarullaa vasten. Vie lanka "napsautettavaan langanohjaimeen" (3).
- Seuraa nuolia ja ohjaa lanka automaattiseen kiristyuraan (4). Vedä lankaa tiukasti alas neulaan.
- Laske paininjalka.
- Pujota lanka neulaan edestä taaksepäin.
- Jos tarpeellista, käytä neulanlangoittajaa kuten on opastettu seuraavalla sivulla.

Trädning av Maskinen

Maskinen tröds mycket snabbt och lätt. Ett klart utmärkt trädningsdiagram hjälper Dig att trå rätt.

- Höj pressarfoten.
- Lyft nålen med handhjulet.
- Sätt trådrullen på den liggande trådrullehållaren (1).
- Välj rätt avspoliningsbricka enligt rullens typ och diameter. Avspoliningsbrickan skall vara större än själva rullen.
- Tryck fast brickan (2) mot rullen.
- Tryck ner tråden i Trådledaren (3).
- Följ pilarna och led tråden genom den Automatiska Spänningsskanalen (4). Drag ordentligt i tråden och för ner den till nålen.
- Sänk pressarfoten.
- Tråd nålen framifrån.
- Om det behövs kan nälträdaren användas, se följande sida.



Gebruik van de naaldinrijger (P)

Rijg de machine in en trek 10 cm draad omlaag naar de naald.

- Zet de persvoet omlaag.
- Houd de inrijger in uw rechterhand, zoals afgebeeld.
- Klik het U-vormige deel van de inrijger op de naaldklemstang.

- Zwaai de inrijger naar achteren om de naald vrij te maken.

- Schuif hem langs de stang naar de linkerkant van de naald.

- Breng het haakje van de inrijger naar voren door het oog van de naald.

- Leid ongeveer 7 1/2 cm garen op het haakje van de inrijger en laat de draad los.

- Zwaai de inrijger naar de achterkant van de machine, waarbij het haakje door het oog van de naald wordt getrokken.

- Verwijderen van de inrijger: schuif hem naar rechts en van de naaldklemstang af.

- Haal de draad voorzichtig van de naaldinrijger af.

Gebruik van de draadafsnijder

Voor het gemakkelijk afsnijden van de draden na het naaien gebruikt u de ingebouwde draadafsnijder in de hoek aan de achterkant van de frontplaat.

- Zet de naald met het handwiel omhoog.
- Zet de persvoet omhoog.
- Verwijder de stof door deze naar de achterkant en naar links te trekken.
- Til de stof en de draden boven de draadafsnijder.
- Terwijl u de draden met twee handen uitrekkt trekt u ze naar beneden door de afsnijder.

Gebrauch des Nadeleinfädlers (P)

Ziehen Sie den Faden nach dem Einlegen in den Fadentführungskanal etwa 10 cm zur Nadel hinab.

- Senken Sie den Nähfuß.
- Nehmen Sie den Einfädler wie abgebildet in Ihre rechte Hand.
- Schieben Sie die U-förmige Öffnung auf den Hals der Nadelklammer.

- Drücken Sie den Einfädler nach hinten.

- Schieben Sie ihn am Nadelklammerhals entlang auf die linke Seite der Nadel.

- Führen Sie den Einfädlerhaken nach vorne durch das Nadelöhr.

- Legen Sie etwa 7 cm des Fadens in den Haken.

- Drücken Sie den Einfädler wieder nach hinten. Dabei wird der Haken wieder durch das Nadelöhr zurückgeführt.

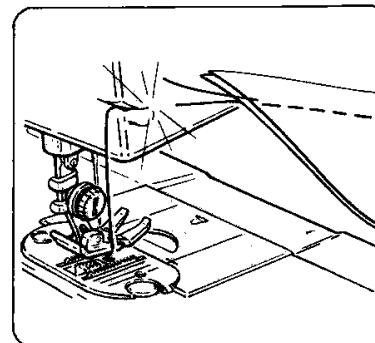
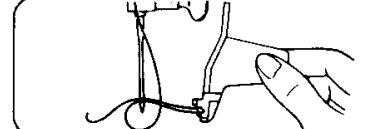
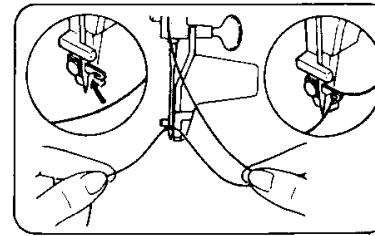
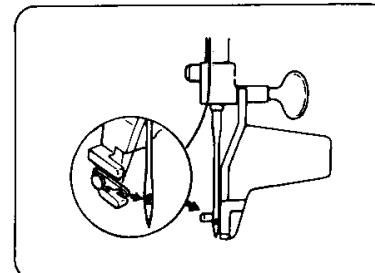
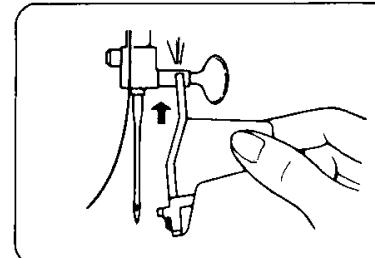
- Ziehen Sie den Einfädler nach rechts von der Nadelklammer.

- Nehmen Sie den Faden vorsichtig aus dem Einfädlerhaken.

Gebrauch des Fadenabschneiders

Um das Abschneiden des Fadens nach dem Nähen zu erleichtern, hat Ihre Nähmaschine an der hinteren Kante der seitlichen Gehäuseplatte einen Fadenabschneider.

- Stellen Sie den Nähfuß hoch.
- Stellen Sie die Nadel mit dem Handrad hoch.
- Nehmen Sie den Stoff nach hinten links aus der Maschine.
- Heben Sie den Stoff und die Fäden über den Fadenabschneider.
- Straffen Sie die Fäden mit beiden Händen und ziehen Sie sie nach unten durch den Fadenabschneider.



Utilisation de l'enfile-aiguille (P)

- Enfilez la machine.
- Abaissez le pied presseur.
- Tenez l'enfile-aiguille dans la main droite, comme illustré. Enclenchez la partie en U de l'enfile-aiguille sur la barre du pince-aiguille.

- Pivotez l'enfile-aiguille en arrière juste assez pour ne pas toucher l'aiguille. Glissez-le sur la gauche du pince-aiguille.

- Introduire le crochet métallique de l'enfile-aiguille à travers le chas de l'aiguille.

- Posez environ 7,5 cm de fil dans le crochet et lâchez le fil.

- Dégagez l'enfile-aiguille vers l'arrière de la machine, le fil du crochet sera entraîné au travers du chas de l'aiguille.

- Pour enlever l'enfile-aiguille, glissez celui-ci à droite et enlevez-le de la barre du pince-aiguille.

- Décorenez le fil soigneusement du crochet de l'enfile-aiguille.

Utilisation du coupe-fil

Pour couper le fil après la couture, utilisez le coupe-fil incorporé sur l'angle arrière de la plaque latérale.

- Relevez l'aiguille.
- Relevez le pied presseur.
- Enlevez le tissu en le tirant vers l'arrière et à gauche.
- Relevez le tissu et les fils au-dessus du coupe-fil.
- Introduisez les fils tendus dans le coupe fil.

Opwinden van een leeg spoeltje

Het ter plaatse op te winden spoeltje onder de schuifplaat kan vlug en gemakkelijk worden opgewonden zonder dat het uit de machine hoeft te worden gehaald.

- Als de spoeldraad bijna opgebruikt is zal het spoelindicatielampje op het controlepaneel gaan branden.

- Zet de naald met het handwiel omhoog.

- Zet de persvoet omhoog.

- Open de schuifplaat om te zien of het spoeltje inderdaad leeg is.

- Haal al het resterende garen van het spoeltje af alvorens het op te winden.

- Sluit de schuifplaat **gedeeltelijk** (zoals afgebeeld). De tekens (1) op de schuifplaat en het machinebed moeten gelijk liggen, om de spoelwinder goed te laten werken.

- Trek de draad vanaf de naald onder de persvoet.

Aufwickeln der Spule

Die Spule unter der Schieberplatte Ihrer Maschine kann schnell und leicht gewickelt werden, ohne daß sie dabei herausgenommen werden muß.

- Bevor die Spule während des Nähens leer läuft, leuchtet links auf der Kontrollskala Ihrer Nähmaschine das Aufspulseignal auf.

- Stellen Sie die Nadel mit dem Handrad hoch.

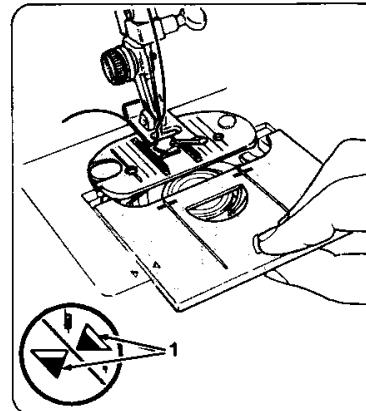
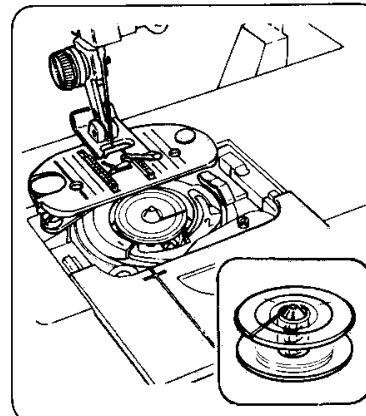
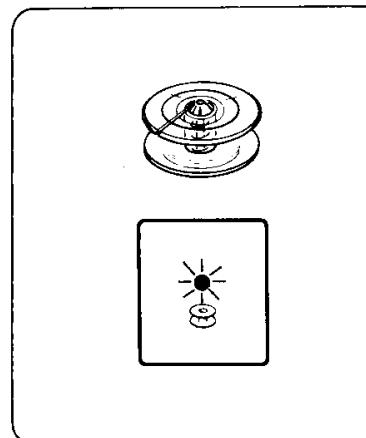
- Stellen Sie den Nähfuß hoch.

- Öffnen Sie die Schieberplatte und prüfen Sie, ob die Spule leer ist.

- Entfernen Sie eventuelle Garnreste von der Spule.

- Schließen Sie die Schieberplatte **ein Stück** wie abgebildet. Die Markierungszeichen (1) müssen übereinstimmen, damit der Spulmechanismus richtig arbeiten kann.

- Führen Sie den Faden von der Nadel her unter dem Nähfuß durch.



Comment remplir une canette

Sans la retirer de son support la canette se remplira automatiquement dans son logement.

- Lorsque le fil de la canette est presque épuisé, l'indicateur de canette vide sur le tableau de commande s'allumera.

- Relevez l'aiguille.

- Relevez le pied presseur.

- Ouvrez la plaque glissière pour voir si la canette est vide.

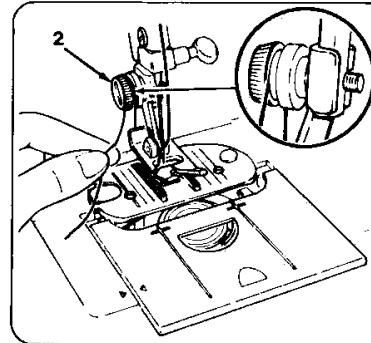
- Avant d'enrouler, relevez tout le fil restant de la canette.

- Fermez la plaque glissière partiellement (comme illustré). Les marques (1) sur la plaque glissière et le plateau de la machine doivent s'aligner pour que l'enrouleur de canette fonctionne correctement.

- Tirez du fil de l'aiguille en-dessous du pied presseur.

- Draai de draad eenmaal in de een of andere richting om de persvoetschroef (2); let erop dat de draad in veerleuf zit, zoals afgebeeld.

- Wickeln Sie den Faden dann einmal in beliebiger Richtung um die Nähfußschraube (2). Bitte darauf achten, daß der Faden wie abgebildet in der Rille liegt.



- Druk op de "een-fase knoepsgat A" op het controlepaneel met het () teken.

- Breng de machine op gang.

- Kijk goed door de schuifplaat terwijl het spoeltje opwindt.

- Wanneer de gewenste hoeveelheid garen is opgewonden zet u de machine stil en haalt u de draad van de persvoetschroef af. Laat het garen niet buiten de buitenste zwarte rand (3) opwinden.

- Sluit de schuifplaat helemaal.

- Hierdoor wordt de machine weer voor gewoon naaien ingesteld.

- Om te naaien zet u de naald omhoog en trekt u minstens 10 cm draad onder de persvoet naar achteren. Snijd de draad aan de achterkant af. Leg beide draden schuin onder de persvoet naar de linkerkant. Zet de naald in de stof, zet de persvoet omlaag en begin te naaien.

- Drücken Sie auf der Kontrollskala das Knopflochsymbol "A", neben dem das Spulenzeichen () abgebildet ist.

- Lassen Sie die Maschine laufen.

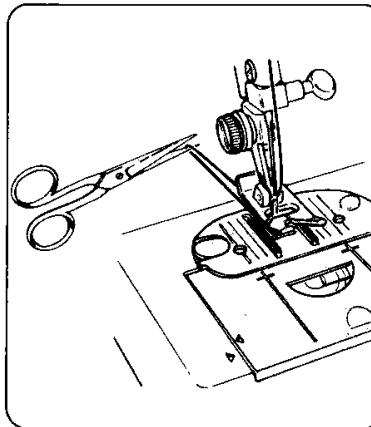
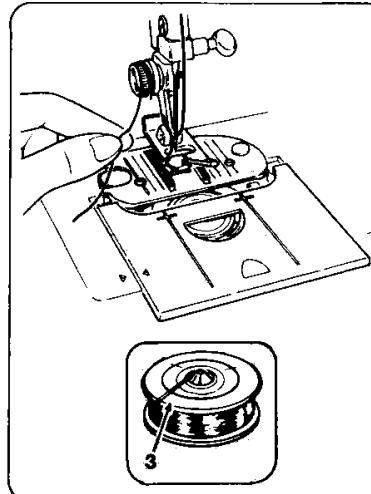
- Beobachten Sie das Aufwickeln der Spule durch das Sichtfenster in der Schieberplatte.

- Wenn die gewünschte Garnmenge gewickelt ist, halten Sie die Maschine an. Entfernen Sie den Faden von der Nähfußschraube. Die Spule nur bis zum schwarzen Außenring (3) wickeln.

- Die Schieberplatte ganz schließen.

- Damit ist die Maschine wieder auf Nähen eingestellt.

- Bevor Sie zu Nähen beginnen, stellen Sie die Nadel hoch, ziehen Sie etwa 10 cm Faden unter dem Nähfuß hervor und schneiden Sie ihn durch. Legen Sie die beiden Fäden nach links hinten über den Nähstisch. Legen Sie den Stoff unter die Nadel, senken Sie den Nähfuß und Sie sind startbereit.



- Enroulez le fil un tour dans n'importe quel sens sur la vis du pied presseur (2) et assurez-vous que le fil se loge dans la fente du ressort, comme illustré.

- Sélectionnez la position boutonnière un temps (A) sur le tableau de commande identifié par le symbole ().

- Faites marcher la machine.

Suivez SOIGNEUSEMENT le remplissage de la canette par la fenêtre de la plaque glissière.

- Lorsque le volume désiré de fil est enroulé, arrêtez la machine et enlevez le fil de la vis du pied presseur.

- Ne remplissez pas la canette au-delà de l'anneau noir extérieur (3).

- Fermez la plaque glissière entièrement.

- Ceci remet la machine dans la position de couture normale.

- Pour coudre, relevez l'aiguille et tirez environ 10 cm de fil sous le pied presseur. Coupez la boucle. Placez les deux fils en diagonale sous le pied vers la gauche. Abaissez l'aiguille dans le tissu, baissez le pied presseur.

Inzetten van een opgewonden spoeltje

Om te naaien met een spoeltje dat al is opgewonden doet u het volgende: zet de persvoet en de naald omhoog. Open de schuifplaat helemaal.

- Haal het spoeltje er met duim en wijsvinger uit. Let erop dat al het garen uit het mechanisme wordt gehaald.
- Trek ongeveer 10 cm garen van het nieuwe spoeltje.
- Zet het nieuwe spoeltje in de spoelhuls met de zwarte randen (1) naar boven.

- Houd het spoeltje op zijn plaats en leid de draad in gat nr. 1, zoals afgebeeld.

- Terwijl u het spoeltje blijft vasthouden brengt u de draad rond de voorkant van de spoelhuls, net iets voorbij punt 2.

- Trek minstens 10 cm garen naar de achterkant van de machine.

- Laat de schuifplaat helemaal open en ga verder met de aanwijzingen "Omhoog halen van de spoeldraad" op pagina 40.

Einsetzen einer vollen Spule

Wenn Sie mit einer bereits gewickelten Spule nähen wollen, gehen Sie wie folgt vor: Stellen Sie den Nähfuß und die Nadel hoch. Öffnen Sie die Schieberplatte.

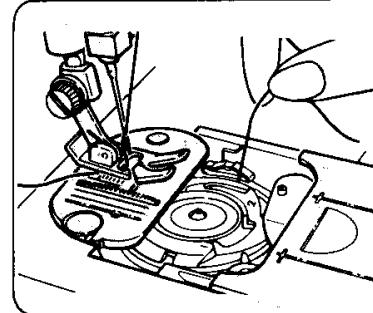
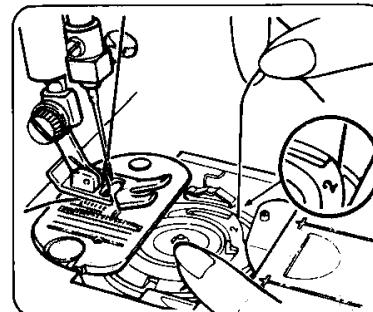
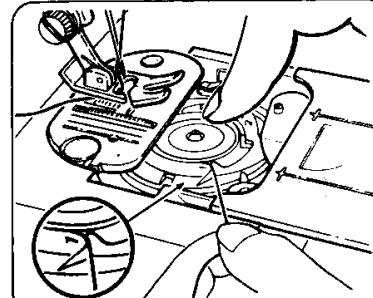
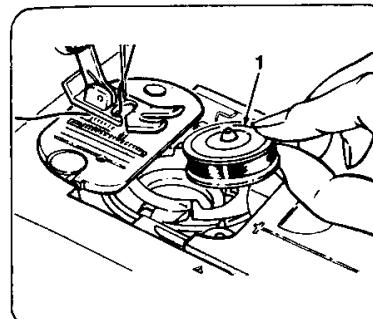
- Entfernen Sie die Spule mit Daumen und Zeigefinger.
- Achten Sie darauf, daß der Oberfaden vollständig aus dem Spulengehäuse entfernt wird und über der Stichplatte liegt.
- Ziehen Sie etwa 10 cm des Fadens von der gewickelten Spule ab.
- Setzen Sie nun die neue Spule mit den schwarzen Ringen nach oben in das Spulengehäuse ein.

- Während Sie die Spule festhalten, führen Sie den Faden in die Kerbe Nr. 1, wie abgebildet.

- Halten Sie die Spule weiterhin fest und führen Sie den Faden an der Vorderseite des Spulengehäuses entlang bis hinter die Markierung Nr. 2.

- Ziehen Sie dann etwa 10 cm des Fadens nach hinten.

- Lassen Sie die Schieberplatte vollkommen offen. Das Heraufholen des Spulenfadens wird auf der nächsten Seite beschrieben.



Mise en place d'une canette déjà remplie

Pour faire la couture avec une canette déjà remplie, faites ce qui suit:

- Relevez le pied presseur, et l'aiguille.
- Ouvrez la plaque glissière ENTIEREMENT.
- Enlevez la canette avec le pouce et l'index.
- Tirez environ 10 cm de fil de la nouvelle canette.
- Introduisez la nouvelle canette dans son support avec les anneaux noirs (1) au-dessus.

- Posez la canette dans son support et guidez le fil dans la fente N°1, comme illustré.

- Tirez le fil pour l'introduire dans le passage N°2.

- Tirez au moins 10 cm de fil vers l'arrière de la machine.

- Laissez la plaque glissière COMPLETEMENT OUVERTE et suivez les consignes de "Comment faire monter le fil de la canette" à la page 41.

Omhoog halen van de spoeldraad

Nadat de naald is ingeregen en het spoeltje in de spoelhuls zit moet de spoeldraad door het gaatje in de steekplaat omhoog worden gebracht.

- Let erop dat de schuifplaat helemaal open is.
- Houd de bovendraad in de linkerhand.
- Draai het handwiel met de rechterhand naar u toe. Hierdoor zal de naald in het gaatje van de steekplaat zakken.

- Blijf het handwiel naar u toe draaien om de naald in zijn hoogste stand te brengen. Er zal een garenlus vanaf het spoeltje naar het gaatje worden getrokken, die vast zit aan de bovendraad.

- Trek de bovendraad omhoog. De lus van de spoeldraad zal door het gaatje omhoog komen.

- Open de lus met uw vingers of een schaar om het uiteinde te vinden.

- Trek de bovendraad door de opening in de persvoet.

- Trek beide draden onder de voet door naar de achterkant van de machine. Sluit de schuifplaat helemaal.

Heraufholen des Spulenfadens

Nachdem die Nadel eingefädelt und die Spule im Spulengehäuse eingesetzt ist, muß der Unterfaden (Spulenfaden) durch das Stichloch in der Stichplatte heraufgeholt werden.

- Achten Sie darauf, daß die Schieberplatte vollkommen geöffnet ist.
- Halten Sie den Oberfaden mit der linken Hand fest.
- Drehen Sie das Handrad mit der rechten Hand langsam auf sich zu. Dadurch wird die Nadel in das Stichplattenloch gesenkt.

- Drehen Sie das Handrad weiter bis die Nadel den höchsten Punkt erreicht hat. Dabei bringt der Oberfaden den Unterfaden in Form einer Schlinge an das Stichloch heran.

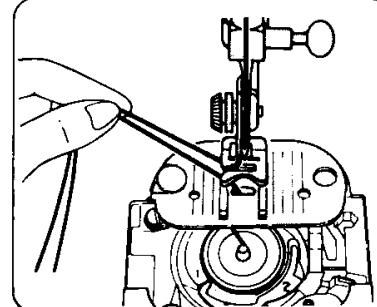
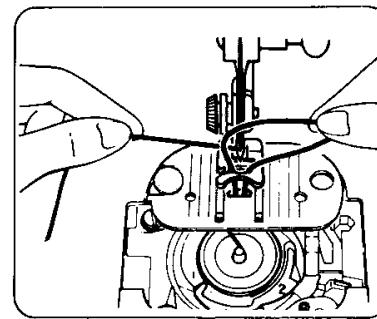
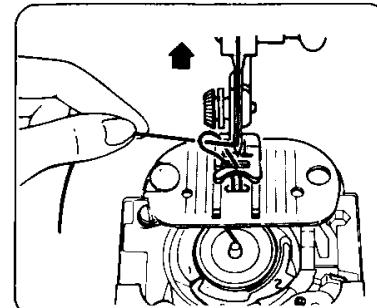
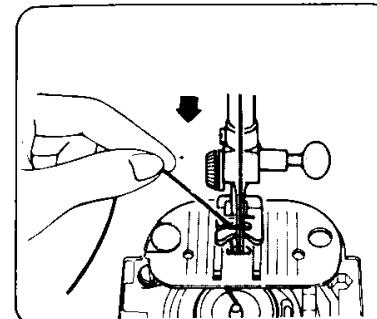
- Ziehen Sie mit dem Oberfaden die Unterfadenschlinge aus dem Stichplattenloch nach oben.

- Ziehen Sie diese Schlinge mit den Fingern auf.

- Führen Sie den Oberfaden durch die Nähfußöffnung.

- Ziehen Sie beide Fäden unter dem Nähfuß schräg nach hinten.

- Schließen Sie die Schieberplatte wieder ganz.



Comment faire monter le fil de canette

Une fois l'aiguille enfilée et la canette placée dans son support, le fil de canette doit être remonté à travers la plaque à aiguille.

- Assurez-vous que la plaque glissière est TOTALEMENT OUVERTE.
- Tenez le fil de l'aiguille dans la main gauche.
- Tournez le volant vers vous avec la main droite. Ceci fera descendre l'aiguille dans le trou de la plaque à aiguille.

- Continuez à tourner le volant vers vous pour relever l'aiguille à sa plus haute position. Une boucle du fil de canette sera entraînée par le fil supérieur à travers le trou de la plaque à aiguille.

- Tirez le fil.

- Ouvrez la boucle avec les doigts ou des ciseaux.

- Passez le fil d'aiguille dans la fente du pied presseur.

- Placez les deux fils sous le pied presseur vers l'arrière de la machine.

- Fermez la plaque glissière totalement.

3. KIEZEN VAN STEEKPATRONEN

Wanneer u de machine inschakelt is deze automatisch ingesteld voor de gewone rechte steek.

Bovendien kan uw machine 21 andere steekpatronen maken. De lengte en breedte van deze patronen zitten reeds in het elektronisch geheugen.

Om deze andere patronen te kiezen drukt u op de knop onder het patroon dat u wilt naaien. Een regelmatig rood lichtje zal uw keus aanduiden.

Gedetailleerde toepassingen voor deze steekpatronen zijn in uw "Creatieve Naagids" te vinden.

Gewone steekpatronen

De volgende drie gewone steekpatronen worden voor het naaien het meest gebruikt.

Rechte steek. Wordt gebruikt voor gewoon naaien, naden maken en bovenop stikken. Met verschillende lengte-instellingen heeft deze steek onbeperkte toepassing.

Persvoet: D
Steekplaat: C

Zigzag steek. Met verschillende breedten en lengten kan deze steek worden gebruikt voor versterkingen, afwerken van naden, applicatiwerk en gewoon naaien.

Persvoet: B
Steekplaat: A

Doorslag/riggsleek. Wordt gebruikt voor tijdelijke naden, plooien, zomen en voor passen of voor het overbrengen van patroontekens op stoffen.

Persvoet: D
Steekplaat: C

Definitieve steken

De volgende steken worden het meest gebruikt voor het in elkaar naaien en veranderen van kledingstukken, ofschoon ze ook voor decoratief werk kunnen worden gebruikt.

Zigzag blindsteek. Wordt gebruikt voor bijna onzichtbare zomen en voor het aanzetten van elastiek en kant.

Persvoet: K
Steekplaat: A

3. STICHMUSTERWAHL

Wenn Sie Ihre Nähmaschine einschalten, ist sie automatisch auf einen einfachen Geradstich programmiert.

Darüberhinaus kann sie noch 21 weitere Stichmuster nähen. Die Stichlängen und -breiten dieser Muster sind bereits in den elektronischen Speicher eingegeben.

Die einzelnen Muster können durch Drücken der entsprechenden Taste auf der Stichmusterskala gewählt werden. Das Aufleuchten eines roten Lichtes über dem Stichsymbol bestätigt Ihre Wahl.

Die verschiedenen Anwendungsmöglichkeiten der Stichmuster finden Sie in Band 2, "Leitfaden für Kreatives Nähen".

Grundmuster

Die folgenden drei Grundmuster werden beim Nähen am häufigsten benutzt:

Geradstich: für allgemeine Näharbeiten, Säume und Steppstiche. Durch Verändern der Stichlänge hat der Geradstich viele praktische Anwendungsmöglichkeiten.

Nähfuß: D
Stichplatte: C

Zickzackstich: durch Veränderung der Stichbreite und -länge kann der Zickzackstich zum Verstärken, Säumen, für elastische Nähste (Stretch), Applikationen und für allgemeine Näharbeiten verwendet werden.

Nähfuß: B
Stichplatte: A

Heftstich/Durchschlagstich: zur Anfertigung von vorläufigen Nähn und Säumen, für Anprobieren oder zum Übertragen von Mustermanierungen (Markieren von Nahtlinien).

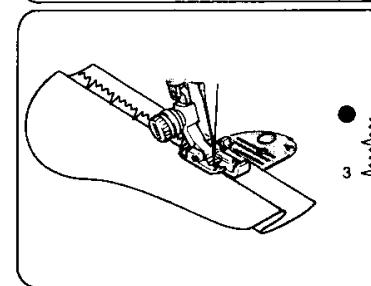
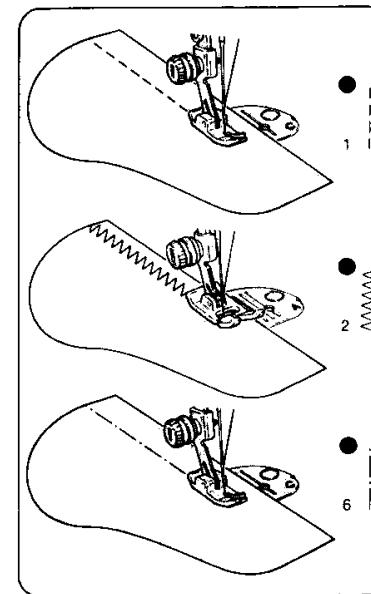
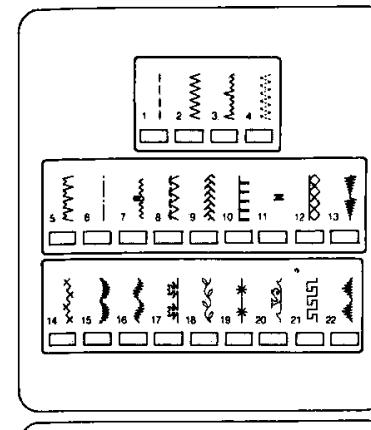
Nähfuß: D
Stichplatte: C

Nutzstiche 1

Diese Stiche werden gewöhnlich beim Schneidern von Kleidungsstücken benötigt, können aber auch als Ziernähte verwendet werden.

Zickzack-Blindstich: für fast unsichtbare Säume. Auch geeignet zum Annähen von Gummibändern und Spitze.

Nähfuß: K
Stichplatte: A



3. SÉLECTION DE POINTS

Lorsque vous mettez la machine en marche, elle est automatiquement réglée au point droit. De plus, votre machine peut réaliser 21 autres points. Leur longueur et largeur ont été programmées dans la mémoire électronique. Pour choisir ces points, appuyez simplement sur le bouton situé sous le point désiré.

Un voyant rouge indiquera votre choix.

Les applications détaillées à l'aide de ces points figurent au "Guide de la Couture Creative".

Points de base

Les trois points de base suivants sont les plus utilisés pour la couture courante.

Point droit: c'est le point d'assemblage des coutures, mais il peut aussi être utilisé pour les surpiqures, en adaptant la longueur à l'épaisseur du tissu.

Pied presseur: D ou (B)
Plaque à aiguille: C ou (A)

Point zig-zag: Il est utilisé pour la finition des coutures et les applications. Sa longueur et largeur peuvent être variées en fonction des besoins.

Pied presseur: B
Plaque à aiguille: A

Point de bâti: il convient pour les coutures provisoires, en vue de l'essayage, et pour indiquer les repères du patron sur le tissu.

Pied presseur: D ou (B)
Plaque à aiguille: C ou (A)

Points d'assemblage

Ces points ont des applications bien spécifiques:

Zig-Zag invisible: Pour réaliser des ourlets presque invisibles et pour poser de l'élastique et de la dentelle.

Pied presseur: K
Plaque à aiguille: A

Meervoudige zigzagsteek. Voor verstellen, aan elkaar zetten en versterken zonder dikte. Dient ook te worden gebruikt bij omslingerstenen.

Persvoet: J
Steekplaat: A

"M" steek. Een ideale afwerking voor stretch naden en stoffen die gemakkelijk rafelen. Ook heel geschikt voor verstellen van stretch kledingstukken en inzetten van kant.

Persvoet: J
Steekplaat: A

Rechtse zigzag. Voor nauwkeuriger naaien langs stofranden. U kunt hiermee een rechte steek aan de rechter kant maken door de breedte bij te stellen.

Persvoet: B
Steekplaat: A

Omslingersteek. Voor het aan elkaar zetten en omslingereren van naden in één handeling in gebreide en stretch stoffen. Ook ideaal voor het afwerken van naden, zomen en randen op los gebreide en geweven stoffen.

Persvoet: J
Steekplaat: A

Trenssteek. Voor het stevig aanzetten van riemluschen en versterken van hoeken en scheuren.

Persvoet: J
Steekplaat: A

Funktionelle steken

Funktionelle steken werden vroeger uitsluitend met de hand genaaid, maar kunnen nu gemakkelijk met uw machine worden gemaakt.

Taksteek. Een heel veelzijdige versterkingssteek voor open of tegen elkaar liggende naden.

Persvoet: J
Steekplaat: A

Trikotstich: zum Ausbessern, Zusammen nähen von Stoffteilen, Verstärken und Übernähen, ohne daß die Naht aufträgt.

Nähfuß: J
Stichplatte: A

"M" Stich: ein ausgezeichneter Stich zum Versäubern von elastischen Stoffkanten und für leicht ausfasernde Stoffe. Auch gut zum Einsetzen von Spitzen geeignet.

Nähfuß: J
Stichplatte: A

Rechter Zickzackstich: zum Anfertigen von Zickzacknähten, bei denen der rechte Einstich in einer geraden Linie verläuft, selbst wenn die Stichbreite verändert wird. Bitte beachten Sie, daß in diesem Fall der Stichbreitenwählknopf umgekehrt funktioniert, d.h. Sie erhalten in der rechten Nadeleinstichposition einen Geradstich, wenn der Wählknopf auf maximale Stichbreite eingestellt ist.

Nähfuß: B
Stichplatte: A

Overlockstich: (Überwendlingstich) zum Zusammennähen von elastischen und gewirkten Stoffen und Einfassen der Kante in einem Arbeitsgang.

Nähfuß: J
Stichplatte: A

Riegelstich: zum sicheren Befestigen von Gürtelschlaufen und zum Verstärken von Nahtenden, z.B. an den Ecken von Hosentaschen.

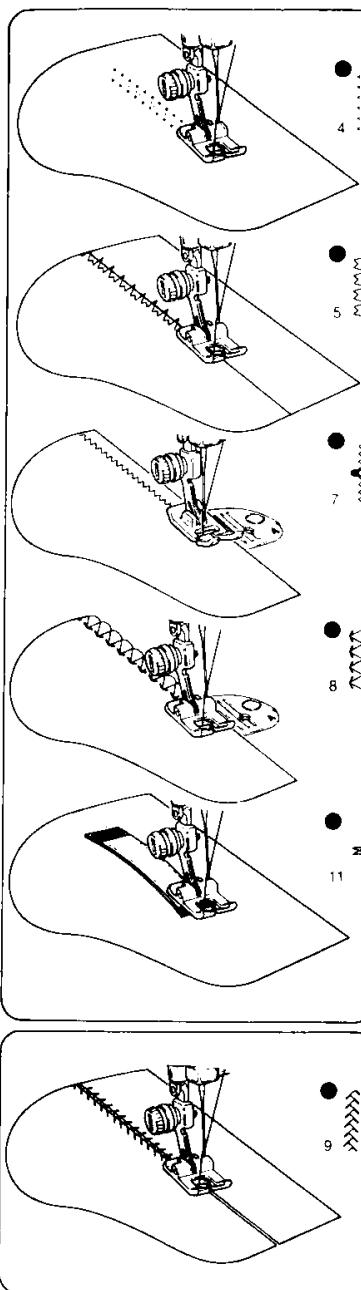
Nähfuß: J
Stichplatte: A

Nutzstiche 2

Diese Stiche sind traditionelle Handnähstiche, können jedoch sehr einfach mit Ihrer Maschine genäht werden.

Grätenstich: ein sehr vielseitiger Verstärkungsstich, besonders zum Zusammennähen von Stoffkanten geeignet.

Nähfuß: J
Stichplatte: A



Zig-Zag multiple: Pour raccommoder et poser des pièces sans épaisseur excessive.

Pied presseur: J
Plaque à aiguille: A

Point "M": Idéal pour la réparation de vêtements extensibles et pour poser de la dentelle.

Pied presseur: J
Plaque à aiguille: A

Zig-Zag avec l'aiguille à droite: Sa largeur réduite évite un réglage manuel pour surfilier les tissus fins et en réglant la largeur de point vous permet d'obtenir un point droit avec position de l'aiguille à droite.

Pied presseur: B
Plaque à aiguille: A

Point de surjet: il coud et surjette simultanément les tissus, tricots ou extensibles.

Pied presseur: J
Plaque à aiguille: A

Brides d'arrêt: Pour fixer des passants de ceinture et renforcer les extrémités de poches.

Pied presseur: J
Plaque à aiguille: A

Points pratiques

Autrefois, les points pratiques se réalisaient à la main, de nos jours, il est possible de les réaliser à la machine.

Point d'épine: Un point d'assemblage permettant des coutures ajourées.

Pied presseur: J
Plaque à aiguille: A

Pledd sting: Tradisjonelt en håndbrodert sørn som brukt til kanting av vevde pledd, og for å sette på kant forsterkning og frysner.

Trykkfot: J
Stingplate: A

Over-lock sørn: Brukes til sørn og kanting i en sørn. Brukes også på elastiske stoffer, til påsynging av strikk, til rynker eller overkasting.

Trykkfot: J
Stingplate: A

Pilehode: Praktisk og dekorativ sørn, brukes til border eller forsterkning av f.eks lommehjørner, i stedet for forsterkende sørn.

Trykkfot: J
Stingplate: A

Ranke sørn: Brukes til dekorativ avslutning på elastiske stoffer.

Trykkfot: J
Stingplate: A

Istattapp sting: Brukes på vevde og fryssete stoffer.

Trykkfot: J
Stingplate: A

Dekorative sørnmer.

Med disse dekorative sørnene kan du sy plagg etter din egen smak.

Halvmåne sørn: Brukes til rynkesørn, brodering og kanteforsterkning.

Trykkfot: J
Stingplate: A

Langettsööm: Tidigare en handsydd brodersööm för att kasta filter och för att sy på fransar och andra kantavslutningar. Den är också bra till applikationer.

Pressarfot: J
Styggnplåt: A

Overlocksööm: Används för att i ett steg sy och kanta. Också idealisk för att sy i töjbara tyger eller resärer och för lagning, smockning och för att kasta sömmar.

Pressarfot: J
Styggnplåt: A

Pilstygyn: Både funktionell och dekorativ. Används som bårdmönster eller förstärkning vid fickhörn istället för en förstärkningssööm.

Pressarfot: J
Styggnplåt: A

Vinrankesööm: Används för att sy och avsluta töjbara tyger eller enbart som prydnadssööm speciellt för bårdar.

Pressarfot: J
Styggnplåt: A

Istattappssööm: Används för fransade tyger och tyger där tråder dragits bort.

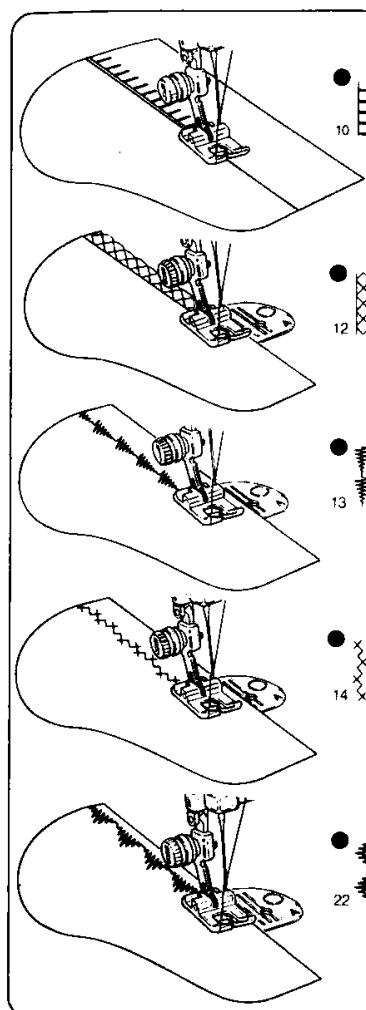
Pressarfot: J
Styggnplåt: A

Mönstersömmar.

Maskinens mönstersömmar ger en personlig avslutning på ett plagg.

Bårdssööm: En prydnadssööm som används för smockning, brodering och kantavslutningar.

Pressarfot: J
Styggnplåt: A



Huovanreunus-ommele: perinteinen kuviomimmel, jota käytetään huovan punosten uusimiseen ja reunuksien ja hapsujen kiinnittämiseen.

Paininjalka: J
Pistolevy: A

Huolitteluommele: jouustomeriaalien ompeluun ja huolitteluun samanaikaisesti. Sopii hyvin myös joustavien materiaalien ompeluun, korjauskiin, smokkipoimutukseen ja viimeistelyyn.

Paininjalka: J
Pistolevy: A

Nuolenpääommele: käytetään sekä hyöty- että koristeompeluun. Reunakuvioma tai tukeva vaativiin kohtiin, kuten esim. taskun kulmien vahvistamiseen.

Paininjalka: J
Pistolevy: A

Köynnösommele: käytetään joustavien materiaalien ompeluun ja viimeistelyyn tai koristereunuksiin.

Paininjalka: J
Pistolevy: A

Jääpuikko-ommele: reikäommettöihin ja hapsureunukseen. Myös päällikeompelutöihin.

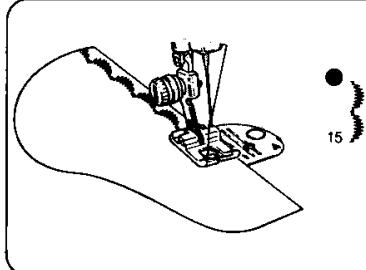
Paininjalka: J
Pistolevy: A

Koristeompeleet

Koristeompeleet antavat henkilökohtaisen leiman vaatteisiin.

Kaariommele: koristeellinen ommel smokkipoimutukseen, kirjontaan ja reunuksiin.

Paininjalka: J
Pistolevy: A



Lintsteek. Ideaal voor smockwerk en sierranden. Ook aantrekkelijk wanneer gebruikt met een dubbele naald (zie blz. 50).

Persvoet: J
Stekplaat: A

Bloemsteek. Ideaal voor afwerken van kragen en manchetten van japonnen. Ook voor het versieren van huishoudelijke artikelen.

Persvoet: J
Stekplaat: A

Bladsteek. Wordt gebruikt voor sierranden en smockwerk. Ook ideaal voor borduren.

Persvoet: J
Stekplaat: A

Stersteek. Geschikt voor sierstiksels op randen en voor borduren.

Persvoet: J
Stekplaat: A

Walvissteek. Een nieuwe steek, vooral aantrekkelijk op kinderkleding.

Persvoet: J
Stekplaat: A

Griekse sleutelsteek. Een traditioneel patroon, geschikt voor sierranden, zomen en randafwerkingen.

Persvoet: J
Stekplaat: A

Wellenbandstich: eignet sich sehr gut für Smokarbeiten und Zierkanten. Sieht auch sehr gut aus, wenn er mit der Zwillingsnadel genäht wird (siehe Seite 50).

Nähfuß: J
Stichplatte: A

Blumenstich: ideal zum Verzieren von Kragen oder Manschetten an Kleidern.

Nähfuß: J
Stichplatte: A

Blattstich: wird bei der Anfertigung dekorativer Kanten und bei Smokarbeiten benutzt. Eignet sich auch zum Verzieren.

Nähfuß: J
Stichplatte: A

Sternstich: kann zum dekorativen Nähen von Kanten und zum Verzieren eingesetzt werden.

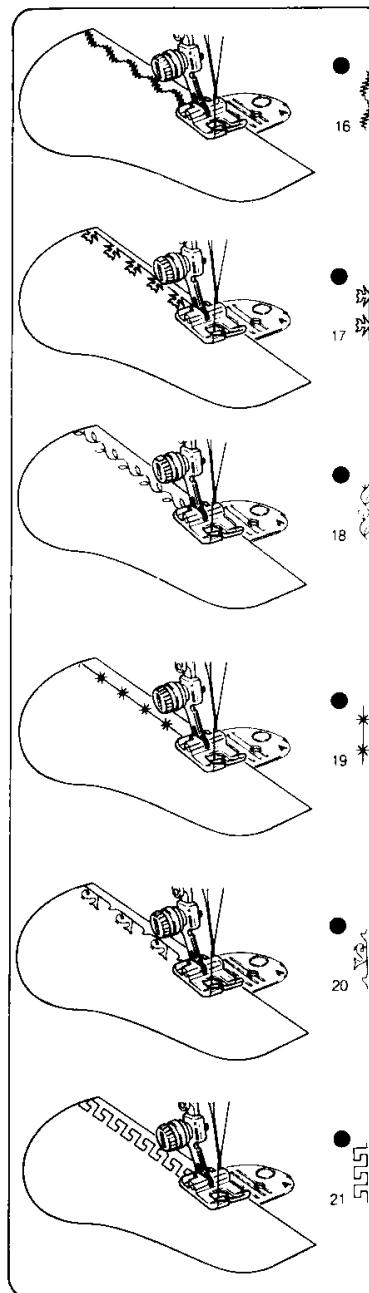
Nähfuß: J
Stichplatte: A

Walfischstich: ein neuartiger Zierstich, besonders geeignet zum Verzieren von Kinderkleidung.

Nähfuß: J
Stichplatte: A

Griechenstich: ein traditionelles Muster, das ideal für dekorative Kanten, Säume und zum Einfassen geeignet ist.

Nähfuß: J
Stichplatte: A



Point de ruban: Il se prête parfaitement aux smocks et aux bordures de fantaisie. Elegant aussi pour la couture aux aiguilles jumelées (voir page 51).

Pied presseur: J
Plaque à aiguille: A

Point de fleur: fin et délicat pour agrémenter lingerie et linge de maison.

Pied presseur: J
Plaque à aiguille: A

Point de feuille: Associé à d'autres points décoratifs il trouve sa place dans la réalisation de galons.

Pied presseur: J
Plaque à aiguille: A

Point à étoile: Pratique pour la broderie et les bordures fantaisies.

Pied presseur: J
Plaque à aiguille: A

Point de baleine: Un nouveau point pour garnir les vêtements d'enfants.

Pied presseur: J
Plaque à aiguille: A

Point grec: Un motif traditionnel, idéal pour bordures de fantaisie, ourlets et finition de bords.

Pied presseur: J
Plaque à aiguille: A

Dobbel-nål sying.

Med dobbel-nål kan du sy to parallella dekorativa sömmer samtidig. Du kan sy med en eller to trådfärger.

Maskinen kommer ikke med dobbel-nål eller dobbel snellepinne. Disse kan du få kjøpt hos din lokale Singer forhandler.

Siden du ikke kan spole etter å ha satt på dobbel-nål, er det lurt å ha en full spole liggende.

Sett bryteren for dobbel-nål på kontroll-panelet på laveste innstilling.

- Skru maskinen av.

Merk: Hvis ikke bryteren er innstilt, vil nålen brekke.

- Sett inn dobbel-nål med den flate siden vendt bakover.

- Træ maskinen og høyre side av dobbel-nålen. Du kan ikke bruke nålitræder.

Dubbelnålssömnad

Dubbelnålssömnad ger två parallella rader av mönstersömmar som ligger tätt intill varandra. Du kan sy med antingen en eller två färger på överträden.

Maskinen levereras inte med en dubbelnål och överträdhållare. Dessa kan köpas i Din närmsta SINGERaffär som extra tillbehör.

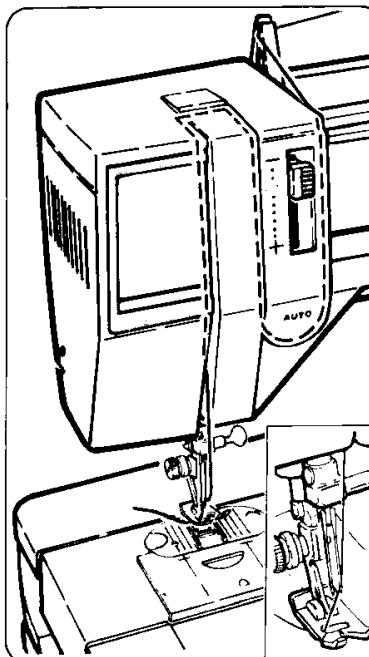
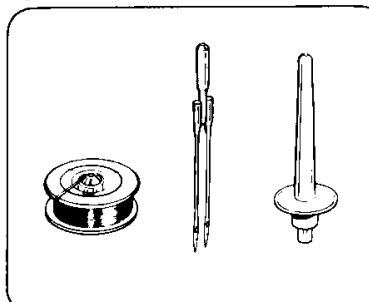
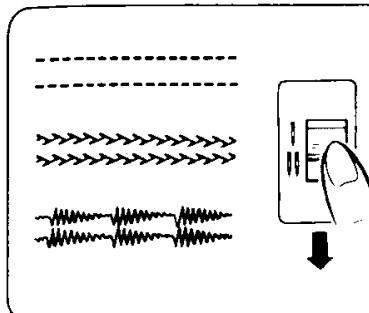
Eftersom spolen inte kan spolas upp efter det att dubbelnålen är satt är det en bra idé att ha en extra spole till hands. Sätt över dubbelnålsknappen på kontrollpanelen till det nedre läget.

- Stäng av maskinen.

Obs! Om knappen inte slags över går nålen sönder.

- Sätt i dubbelnålen med den platta sidan bakåt.

- Träd maskinen och nålens högra nälsöga. Du kan inte använda nålträdaren med en dubbelnål i nåklämman.



Kaksoisneulaompetu

Kaksoisneula ompelee kaksi samansuuntaista, lähekkäin olevaa ommeliriviä samanaikaisesti. Voit ommella ne yhdellä tai kahdella erivärisellä langalla.

Koneesi ei ole varustettu kaksoisneulalla eikä lankarullan tapilla. Nämä lisävarusteet voi hankkia lähimältä SINGER- myyjältä.

Pidä ylimääräinen puolattu puola käsillä vaittoa varten, koska puolaa ei voi puolata sen jälkeen kun kaksoisneula on kiinnitetty.

Aseta kaksoisneula näppään valintapanelissa alempaan asentoon.

- Katkaise virta.

Varoitus: Jos oikeaa valintaa ei ole tehty, neulat saattavat katketa.

- Aseta kaksoisneula paikalleen litteä sivu koneen takaosaa kohti.

- Langoita kone ja vie ylälanka neulan oikeanpuoleisen silmän läpi. Neulan langoittajaa ei voi käyttää kaksoisneulan yhteydessä.

- Bevestig de dubbele-naald-klospen door deze in het gaatje in de rechterkant van de bovendekplaat te steken.

- Zet de tweede garenlos op de dubbele naaid klospen.

- Trek de draad door de driehoekige opening in de "klik draadgeleider", zoals afgebeeld.

- Leid de draad door de inrijggleuven, zoals u doet voor het naaien met een enkele naald.

- Rijg het linkeroog van de dubbele naald in.

- Trek beide draden onder de voet en naar achteren, gelijk met de spoedraad.

- Schakel de machine in, leg de stof op zijn plaats en begin langzaam te naaien.

- Stecken Sie den Garnrollenhalter in das Loch rechts neben dem Zubehörfachdeckel.

- Setzen Sie die zweite Garnrolle auf den Halter.

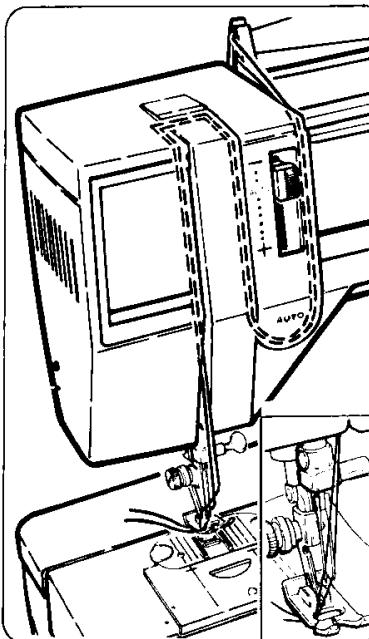
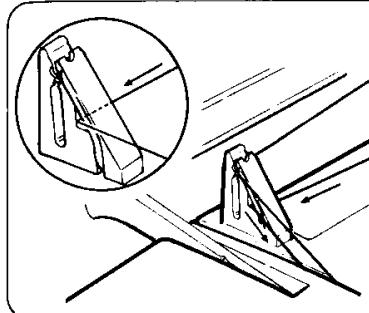
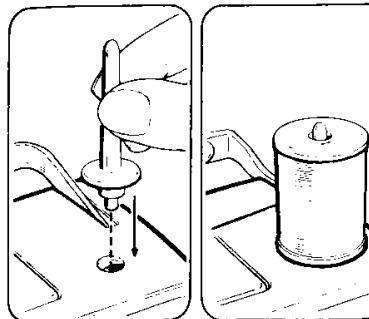
- Ziehen Sie den Faden, wie abgebildet, durch die dreieckige Öffnung an der geschlitzten Fadenführung.

- Führen Sie den Faden wie gewohnt durch den Fadenführungskanal.

- Fädeln Sie das linke Nadelöhr ein.

- Ziehen Sie beide Fäden zusammen mit dem Unterfaden unter dem Nähfuß schräg nach hinten.

- Schalten Sie nun die Nähmaschine an, rücken Sie den Stoff zurecht, und beginnen Sie langsam zu nähen.



- Mettez en place le porte-bobine auxiliaire (R) en l'introduisant dans le trou situé sur le dessus de la machine à droite.

- Placez la deuxième bobine de fil sur ce porte-bobine.

- Passez le fil par l'ouverture triangulaire dans le guide fil comme illustré.

- Passez le fil par le chemin d'enfilage comme si vous étiez en train d'enfiler une seule aiguille.

- Passez le fil par le chas gauche de l'aiguille jumelée.

- Tirez les deux fils sous le pied et vers l'arrière avec le fil de la canette.

- Mettez la machine en marche, positionnez le tissu et commencez à coudre lentement.

4. KONTROLL- OG SPESIAL FUNKSJONER.

Automatisk spenningskontroll.

Trådspenningen er allerede innstilt. Det er derfor unødvendig å omstille spenningen til de fleste sömmene.

Ved riktig spenning er stingene like både på retten og vrangen (1).

Ved for mye spenning blir stingene snurpete (2). Juster ved å skyve bryteren opp mot løsere innstilling.

Ved for lite spenning blir stingene løse med lokker (3). Skyv bryteren ned mot fastere innstilling.

Tom spole kontroll.

En varslingslampe for tom spole vil lyse på kontroll panelet når spolen er tom.

4. KONTROLL- OCH PANelfunktioner

Automatisk trådspänningsskontroll

Maskinen har en automatisk trådspänning som gör att Du slipper justera trådspänningen för de flesta sömnadsarbeten.

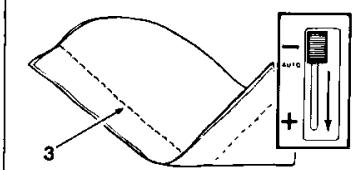
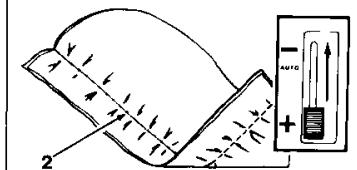
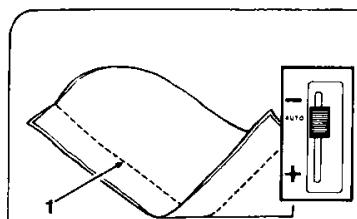
Korrekt trådspänning ger likartade stygn på tygets fram- och baksida (1).

För hög spänning ger en rynkig söm (2). Justera spänningen genom att föra spaken uppåt mot en lössare inställning.

För låg spänning ger en lösg söm (3). För spaken nedåt för en spändare inställning.

Undertrådmätare.

Lampan för Undertrådmätaren på kontrollpanelen lyser när undertråden håller på att ta slut eller är slut.



4. VALINTA- JA NÄYTTÖTOIMINNAT

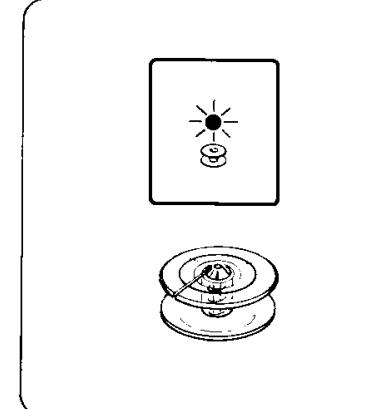
Automaattinen kiristyksen säädin

Koneessasi on automaattinen kiristyksen säätö, joten kiristystä ei tarvitse lainkaan säätää useimpia ompelutöitä varten.

Oikea kiristys saa aikaan tasaisen ompeleen kankaan oikealia ja nurjalla puotelia (1).

Liian paljon kiristystä saa aikaan poimuisen sauman (2). Säädä kiristystä siirtämällä säädintä ylöspäin kohti vähäisempää kiristystä.

Liian vähäinen kiristys aiheuttaa löysän ompeleen (3), siirrä säädintä tällöin alas päin.



Tyhjän puolan merkkivalo

Puolan merkkivalo panelissa sytyy, kun puolassa on vähän tai ei lainkaan iankaa jäljellä.

Achteruitsteekknop

De achteruitsteekknop kan worden gebruikt voor onmiddellijk of doorlopend achteruit stikken.

- Onmiddellijk achteruit.** Druk tijdens het naaien op de achteruitsteekknop. Het rode lampje boven de knop zal gaan branden. De machine zal achteruit blijven naaien met een rechte steek zolang als u de knop ingedrukt houdt.
- Doorlopend achteruit.** Terwijl de machine stil staat drukt u op de achteruitsteekknop. Het rode lampje boven de knop zal gaan branden. De machine zal rechte steken achteruit blijven naaien tot de knop weer is ingedrukt en los gelaten.

De machine zal alleen een vooraf ingestelde rechte steek achteruit naaien, zelfs wanneer is ingesteld om vooruit te naaien met een van de andere patronen van de machine.

De enige uitzondering is de rechtse zigzagsteek, die achteruit zigzag zal naaien wanneer de knop is ingedrukt.

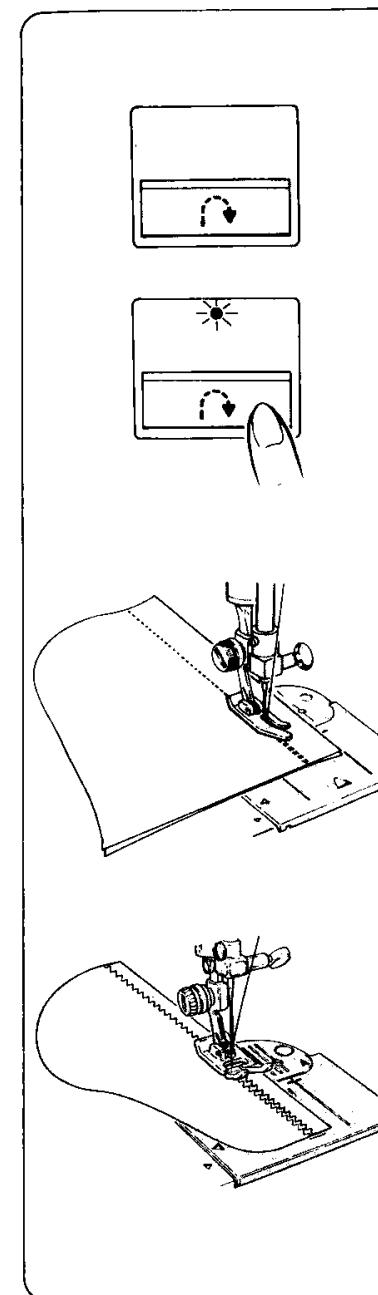
Rückwärtsnähtaste

Mit der Rückwärtsnähtaste können Sie Ihre Maschine auf Kurzzeit- oder Dauerbetrieb im Rückwärtsgang einstellen.

- Kurzzeit-Rückwärtsnähen:** drücken Sie während des normalen Nähens auf die Rückwärtsnähtaste. Dabei geht das rote Licht über der Taste an. Ihre Maschine näht nun solange im Geradstich rückwärts, wie Sie die Taste gedrückt halten.
- Dauer-Rückwärtsnähen:** drücken Sie kurz auf die Rückwärtsnähtaste, wenn die Maschine im Stillstand ist. Dabei geht das rote Licht über der Tast an. Ihre Maschine näht nun solange im Geradstich rückwärts, bis Sie die Taste ein zweites Mal drücken.

Die Maschine näht im Rückwärtsbetrieb nur den vorprogrammierten Geradstich - selbst dann, wenn im Vorwärtsbetrieb ein anderes Stichmuster gewählt wurde.

Die einzige Ausnahme ist der rechte Zickzackstich, der auch rückwärts genäht werden kann, wenn vorher die entsprechende Taste gedrückt wurde.



Bouton de marche arrière

Le bouton de marche arrière peut s'utiliser en marche arrière instantanée ou en marche arrière continue.

- Marche arrière instantanée.** Tout en cousant, poussez le bouton de marche arrière. Le voyant rouge au-dessus du bouton s'allume. La machine coud au point droit en marche arrière uniquement aussi longtemps que le doigt connecté sur le bouton.
- Marche arrière continue.** Lorsque la machine est arrêtée, poussez sur le bouton de marche arrière. Le voyant rouge au-dessus du bouton s'allume. La machine coud au point droit en arrière sans arrêt jusqu'à ce que le bouton soit pressé de nouveau et relâché.

La machine ne coud qu'un point droit préprogrammé en marche arrière même si elle a été réglée pour la couture en avant pour tous les autres points-motifs.

Une seule exception est le point zig-zag avec l'aiguille à droite, lequel produit des points zig-zag en arrière lorsque le bouton est pressé.

Sting lengde kontroll.

Maskinens sömmer er allerede innstilt på den beste stinglengden. Med lengde kontrollen kan du forandre stinglengden som du vil. Gå frem slik:

- Trykk på midten av lengde bryteren. Et rødt lys over bryteren vil lyse.
- For kortere sting, skru bryteren mot venstre, som vist.
- For lengre sting, skru bryteren mot høyre, som vist.
- For å kansellere dette må du enten trykke på lengde kontrollen igjen eller en annen mønster knapp. Det røde lyset vil slukke.

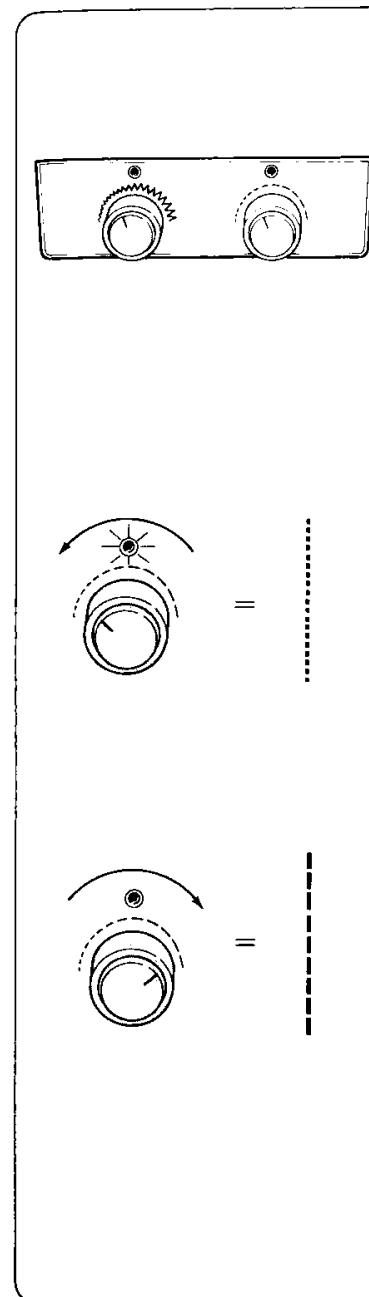
Merk: Stinglengde kontrollen virker ikke med forsterkende sting (11).

Stygnlängdskontroll

Maskinens sömmar har redan sättts in för bästa möjliga stygnlängd. Du kan ändra på mönstrets utseende så att det passar Dig genom att använda stygnlängdskontrollen. Följ nedanstående för att använda stygnlängdskontrollen:

- Tryck in stygnlängdskontrollens mittdel. En röd lampa ovanför kontrollen säger till att kontrollen är påslagen.
- Vrid kontrollen till vänster, se bild, för att göra stygnen kortare.
- Vrid kontrollen till höger, se bild, för att göra stygnen längre.
- Tryck in kontrollens mittdel igen eller någon mönstersömsknapp när stygnlängdskontrollen inte längre behövs. Den röda lampan släcks och säger till att kontrollen är **avslagen**.

Obs! Stygnlängdskontrollen fungerar inte tillsammans med förstärkningssömmen (11).



Pituuden säädin

Koneesi ommelkuviot on valmiiksi ohjelmoitu useimpien töihin sopivan pituuteen. Halutessasi muuttaa pituutta voit tehdä sen käyttämällä pituuden säädintä.

- Toimi silloin näin:
 - Paina pituuden säädintä keskeltä. Punainen merkkivalo kertoo, että säätö on tehty.
 - Piston pituuden lyhentämiseksi käänä säädintä vasemmalle kuten kuvassa. Kääntämällä säädintä oikealle, pisto pitenee.
 - Pituussäätö lopetetaan painamalla säädintä uudelleen tai painamalla mitä muuta ommelkuvionäppäintä tahansa. Kun punainen merkkivalo sammuu, säätö on POIS.

Tärkeää: Pituuden säädin ei toimi salpaompeleen kanssa (11).

Breedteregelaar

De steekpatronen van uw machine zijn afgesteld op hun maximale breedte. Door de breedteregelaar te gebruiken kunt u het uiterlijk van uw steken veranderen in overeenstemming met uw wensen. Om de breedteregelaar te gebruiken doet u het volgende:

- Druk op het midden van de breedteregelaarsknop. Een rood lichtje boven de knop vertelt u dat de regelaar is **ingeschakeld**.
- Om de steekbreedte te verkleinen draait u de knop naar links, zoals afgebeeld.
- Om de steekbreedte te vergroten draait u de knop naar rechts, zoals afgebeeld.
- Om de breedteregelaar uit te schakelen drukt u weer op de knop of op elke willekeurige steekpatroonknop. Het uitgaan van het rode lichtje betekent dat de regelaar is **uitgeschakeld**.

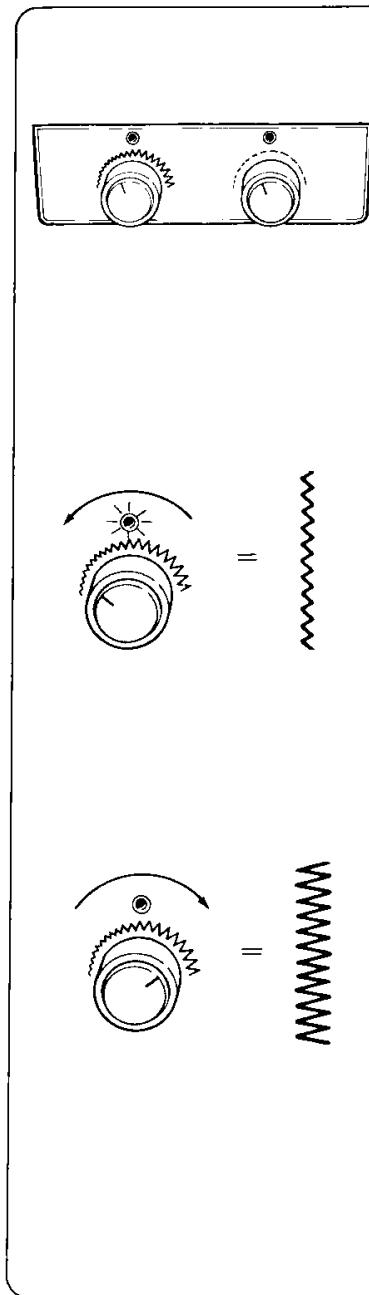
Let op: De breedteregelaar werkt niet met een rechte steek (1) of met een rijg/doorschlagsteek (6).

Stichbreiteneinstellung

Die Stichmuster Ihrer Nähmaschine sind auf maximale Stichbreite vorprogrammiert. Durch Einstellen des Stichbreitenwählknopfes können Sie das Muster nach Wunsch verändern. Dabei gehen Sie wie folgt vor:

- Drücken Sie auf die Mitte des Wählknopfes. Das Aufleuchten einer roten Signallampe über dem Knopf zeigt an, daß die Stichbreite nun **eingestellt** werden kann.
- Zum Verringern der Stichbreite drehen Sie den Wählknopf wie abgebildet nach links.
- Zum Vergrößern der Stichbreite drehen Sie den Wählknopf wie abgebildet nach rechts.
- Zum **Abstellen** drücken Sie noch einmal auf die Mitte des Wählknopfes. Dabei erlischt wieder die rote Signallampe.

Bitte beachten: der Geradstich (1) und der Heftstich/Durchschlagstich (6) lassen sich mit dem Stichbreitenwählknopf nicht verstehen.



Réglage de la largeur de point

Les points-motifs de votre machine ont été prérgés. A l'aide de la commande de largeur de points, vous pouvez changer l'apparence des points-motifs. Pour employer la commande de la largeur, faites ce qui suit:

- Poussez sur le centre du bouton de commande de la largeur de point. Un voyant rouge apparaît au-dessus du bouton, il vous indique que la demande est enregistrée.
- Pour retirer la largeur de vos points, tournez le bouton à gauche, comme illustré.
- Pour élargir vos points, tournez le bouton à droite, comme illustré.
- Pour annuler la commande de largeur de point, appuyez de nouveau sur le bouton ou sur n'importe quel autre bouton de point-motif. La disparition du voyant rouge vous indique que la demande est déprogrammée.

Nota: La commande de la largeur ne marche pas avec un point droit (1) ou un point de bâti (6).

5. ONDERHOUD VAN UW MACHINE

Waarschuwing: Haal de stekker uit het stopcontact voordat u de machine gaat schoonmaken.

Verwijderen en terugzetten van de spoelhuls.

- Zet de persvoet en de naald omhoog en verwijder beide.
- Open de schuifplaat en haal het spoeltje eruit.
- Verwijder de steekplaat (1) (zie blz. 28).

- Druk het hefboompje (2) naar u toe tot het niet verder kan. Houdt het hefboompje naar voren.

- Til het spoelhulsje op en breng het voorzichtig naar u toe, zoals afgebeeld.
- Laat het hefboompje los.
- Verwijder stof en pluisjes met het stofborsteltje.
- Om de spoelhuls terug te zetten drukt u het hefboompje (2) naar u toe en houdt dit vast.
- Zet de spoelhuls voorzichtig op zijn plaats met het blokje (3) onder het metalen armpje (4).
- Laat het hefboompje los, zodat het in de sluitstand boven de bovenkant van de spoelhuls komt, zoals afgebeeld in de bovenste illustratie.
- Zet de steekplaat terug (zie blz. 28).
- Zet de persvoet terug en dan de naald.
- Zet het spoeltje in en sluit de schuifplaat.

Let op: overtuig u ervan dat de spoelhuls niet vast zit maar een beetje kan bewegen.

5. PFLEGE IHRER NÄHMASCHINE

Wichtig: Bevor Sie Ihre Maschine reinigen, ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose.

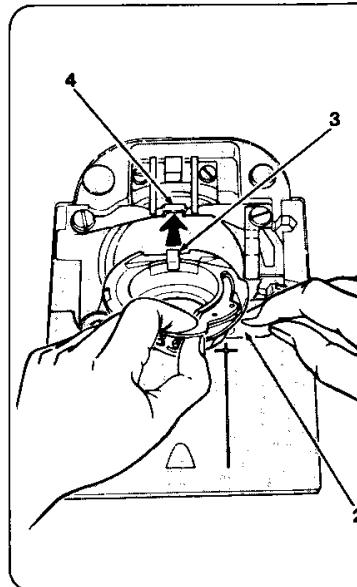
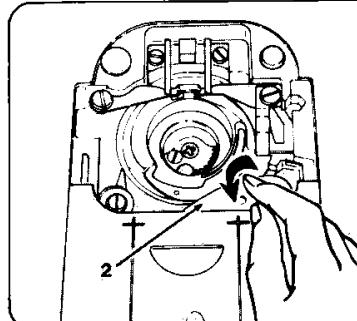
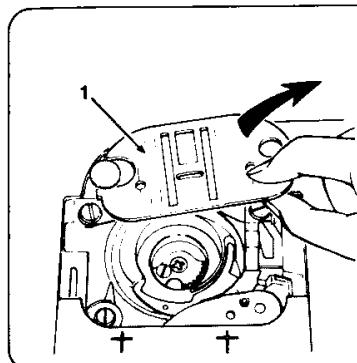
Herausnehmen und Einsetzen der Spulenkapself

- Stellen Sie den Nähfuß und die Nadel hoch und entfernen Sie beide.
- Öffnen Sie die Schieberplatte und entfernen Sie die Spule.
- Entfernen Sie die Stichplatte (1) (siehe Seite 28).

- Drücken Sie den Hebel (2) bis zum Anschlag auf sich zu. Halten Sie ihn in dieser Stellung.

- Heben Sie die Spulenkapself an und nehmen Sie sie, wie abgebildet, vorsichtig heraus.
- Lassen Sie den Hebel los.
- Entfernen Sie Staub und Fasern mit der Flusenbürste.
- Um die Spulenkapself wieder einzusetzen, gehen Sie in umgekehrter Reihenfolge vor.
- Führen Sie dabei die Spulenkapself vorsichtig mit der Nase (3) unter die Metallbrücke (4).
- Setzen Sie die Stichplatte wieder ein (siehe Seite 28).
- Setzen Sie die Spule wieder ein und schließen Sie die Schieberplatte.
- Setzen Sie Nähfuß und Nadel wieder ein.

Wichtig: Die Spulenkapself muß etwas Bewegungsspielraum haben und darf nicht festsitzen.



5. L'ENTRETIEN DE VOTRE MACHINE

Attention: Avant de nettoyer la machine, débranchez le cordon électrique de la prise du secteur.

Enlèvement et remise en place du support de canette

- Relevez le pied presseur et l'aiguille, et enlevez-les.
- Ouvrez la plaque glissière et enlevez la canette.
- Enlevez la plaque à aiguille (1) (Voir page 29).

- Poussez le levier (2) vers vous jusqu'à ce qu'il s'arrête. Tenez le levier dans la position avant.

- Soulevez le support de canette et guidez-le soigneusement vers vous, comme illustré.
- Lâchez le levier.
- Enlevez la poussière et les brins de fil avec la petite brosse.
- Essuyez le support de canette et les surfaces qu'il touche avec un chiffon doux.
- Pour remettre le support de canette, poussez le levier (2) vers vous et tenez-le en place.
- Guidez le support de canette soigneusement en place, le bloc (3) étant positionné sous le support métallique (4).
- Replacez le levier en position de blocage par-dessus le support de canette, comme illustré sur la figure du haut.
- Remettez la plaque à aiguille (voir page 29).
- Remettez le pied presseur, puis, l'aiguille.
- Introduisez la canette et fermez la plaque glissière.

Nota: Assurez-vous que le support de canette est bien en place en tournant le volant vers vous pour contrôler.

Verwijderen en terugzetten van het lampje

Waarschuwing: deze machine is ontworpen voor een lampje van **maximaal 15 Watt**. Overtuig u ervan dat de stekker uit het stopcontact is gehaald voordat u het lampje gaat verwisselen. Denk eraan dat de frontplaat, die het lampje beschermt, weer teruggezet is voordat u de machine gaat gebruiken.

Om een lampje te verwisselen moet u eerst de frontplaat verwijderen, als volgt:

- Haal de frontplaatschroef (1) eruit.
- Laat de frontplaat ongeveer 3 cm zakken. Draai de achterste hoek naar links en trek de plaat van de machine af.

- **Verwijderen van het lampje:** duw het OMHOOG in de houder (2) en draai het lampje in de richting van de pijl.
- Trek het lampje naar beneden en uit de houder.
- **Terugzetten van het lampje:** duw het nieuwe lampje omhoog in de houder en draai het in de richting van de pijl, totdat de pen op zijn plaats springt.

- Houd de frontplaat vast en schuif het metalen lichtscherm om het lampje. Schuif dan de plaat omhoog tot hij op zijn plaats vast zit.
- Houd de plaat vast, zet de schroef in het gaatje en draai deze secuur vast.

Auswechseln der Glühlampe

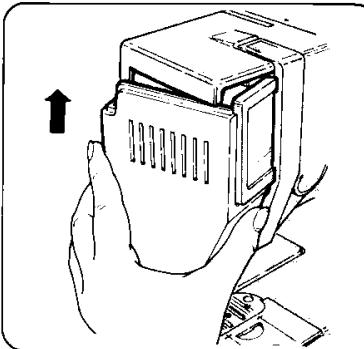
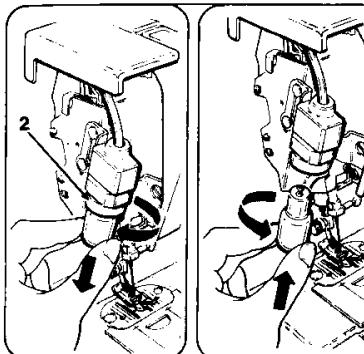
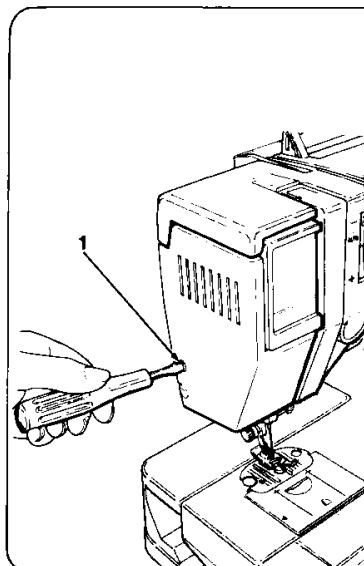
Vorsicht: Verwenden Sie nur Glühlampen bis maximal 15 Watt. Achten Sie darauf, daß der Stecker aus der Steckdose gezogen ist, bevor Sie die Glühlampe auswechseln. Achten Sie auch darauf, daß die seitliche Gehäuseplatte, die die Glühlampe schützt, vor Gebrauch der Maschine wieder befestigt wird.

Um die Glühlampe auszuwechseln, müssen Sie erst die seitliche Gehäuseplatte Ihrer Nähmaschine entfernen:

- Entfernen Sie die Befestigungsschraube (1).
- Drücken Sie die Gehäuseplatte etwa 1/2 cm nach unten. Kippen Sie die hintere Kante nach links und nehmen Sie die Platte ab.

- Drücken Sie die Glühlampe **nach oben** in die Fassung (2) und drehen Sie sie in Pfeilrichtung.
- Ziehen Sie sie dann aus der Fassung.
- Drücken Sie die neue Glühlampe beim Einsetzen nach oben in die Fassung und drehen Sie sie bis zum Anschlag in Pfeilrichtung.

- Halten Sie die Gehäuseplatte fest, während Sie den Metallschutz um die Lampe schieben. Drücken Sie dann die Platte nach oben bis sie einrastet.
- Stecken Sie die Befestigungsschraube in das Gewinde und schrauben Sie sie vorsichtig fest.



Retirer et remettre en place l'ampoule

Attention: Cette machine est conçue pour une ampoule de **15 watts maximum**. Avant de changer l'ampoule, débranchez la fiche de la prise du secteur.

Avant de mettre la machine en marche, assurez-vous de remettre en place le couvercle latéral, qui protège l'ampoule.

Pour changer une ampoule, il faut d'abord enlever le couvercle comme suit:

- Enlevez la vis du couvercle (1).
- Abaissez le couvercle, environ 3 cm. Tournez l'angle arrière vers la gauche et retirez-le.

- Pour **enlever l'ampoule**, poussez-la vers le haut dans la douille (2). Tournez l'ampoule dans le sens indiqué par la flèche.

- Tirez l'ampoule vers le bas et retirez-la de la douille.

- Pour **remettre l'ampoule**, poussez-la vers le haut dans la douille. Tournez-la dans le sens indiqué jusqu'à ce que les broches soient verrouillées.

- Gardez le couvercle dans la main et passez la protection métallique de la lumière autour de l'ampoule. Puis, avancez le couvercle jusqu'à ce qu'il s'ajuste dans son logement.

- Tenez le couvercle, mettez la vis dans le trou et serrez-la soigneusement.

Schoonmaken van de machine

Wanneer u van tijd tot tijd een paar minuten besteedt aan het schoonmaken van uw machine zal deze u jarenlang trouwe dienst bewijzen. Hoe dikwijls u moet schoonmaken hangt af van hoe vaak u de machine gebruikt.

- Verwijder met het stofborsteltje pluisjes, stof en draadjes van de volgende plaatsen:
- "Klik" draadgeleider.
- Naaldstang.
- Persvoetstang.
- Transporteursysteem.
- Verwijder de steekplaat (zie blz. 28) en maak alle zichtbare plaatsen met het stofborsteltje schoon.

Gebruik nooit schoonmaakvloeistoffen op de buitenkant van uw naaimachine.

- Wrijf de oppervlakten alleen met een droge of enigszins vochtige doek af.

Bij normaal gebruik hoeft uw naai machine niet geolieerd te worden. Een erkende dealer zal de geolieide delen nakijken wanneer de machine een servicebeurt nodig heeft.

Zoals bij elk precisie mechanisme wordt een periodieke servicebeurt door een erkende dealer aanbevolen.

De schuifplaat kan worden verwijderd om gemakkelijker bij de spoelhuls te kunnen komen en voor grondig schoonmaken. De plaat kan als volgt worden verwijderd en teruggezet.

- Verwijderen van de schuifplaat: trek hem zo ver mogelijk uit. **Forceer niet.**
- Schuif met uw linkerhand de punt van de sluitpen (1) in de linkerhoek onderaan naar links.
- Trek met de rechterhand de schuifplaat van de machine.
- Terugplaatsen: schuif de sluitpen naar links. Zet de schuifplaat op de twee metalen banen aan elke kant en schuif de plaat er **voorzichtig** op.
- Laat de sluitpen los.

Reinigen der Nähmaschine

Säubern Sie Ihre Nähmaschine gelegentlich. Nur wenige Minuten genügen. Dadurch sichern Sie sich für viele Jahre problemlosen Gebrauch.

- Mit der Flusenbürste können sie Fäden, Flusen und Staub an folgenden Stellen entfernen:
- geschlitzte Fadenführung
- Nadelstange
- Stoffdrückerstange
- Stofftransporteur
- Entfernen Sie die Stichplatte (siehe Seite 28) und säubern Sie alle offenliegenden Stellen mit der Flusenbürste.
- Achten Sie darauf, daß der Spulenkapselbereich immer frei von Staub, Flusen und Fäden ist.

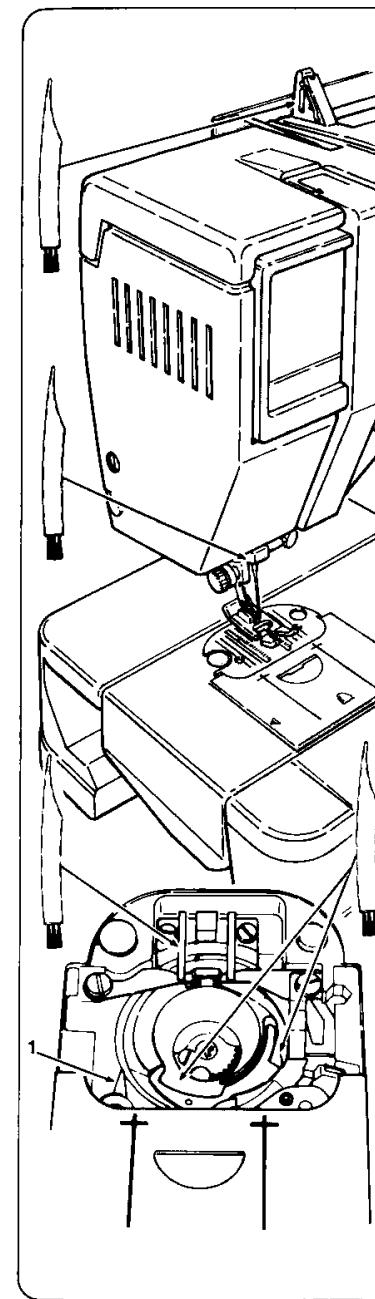
Benutzen Sie keine Reinigungsmittel.

- Wischen Sie die Maschinenoberfläche mit einem weichen trockenen oder leicht (mit Wasser) angefeuchteten Tuch ab.

Unter normalen Voraussetzungen braucht Ihre Nähmaschine nicht geölt zu werden. Das ist, wenn es einmal nötig wird, Sache des Kundendienstes. Wir empfehlen Ihnen, Ihre Nähmaschine periodisch - wie alle Präzisionsmaschinen - zu Ihrem Fachhändler zur Wartung zu bringen.

Die Schieberplatte kann abgenommen werden, um beim Säubern einfacher an den Spulenkapselbereich heranzukommen:

- Öffnen Sie die Schieberplatte soweit wie möglich. **Bitte nicht gewaltsam vorgehen.**
- Schieben Sie die Spitze des Feststellhakens (1) mit der linken Hand nach links.
- Ziehen Sie dabei mit der rechten Hand die Schieberplatte von der Maschine.
- Um die Schieberplatte wieder einzusetzen, schieben Sie erst den Feststellhaken nach links. Setzen Sie dann die Schieberplatte auf die beiderseitigen Führungsrillen und schieben Sie sie wieder **vorsichtig** auf die Maschine.
- Lassen Sie dann den Haken los.



Nettoyage de la machine

Le nettoyage périodique de votre machine vous assurera son bon fonctionnement. La fréquence du nettoyage dépendra du temps d'utilisation de la machine.

- A l'aide de la brosse, enlevez les brins de fil, la poussière et la bourse:
- du guide-fil
 - de la barre à aiguille
 - de la barre du pied presseur
 - des griffes
 - Essuyez les surfaces uniquement avec un chiffon sec ou légèrement humecté à l'eau.
 - N'utilisez jamais un liquide chimique sur l'extérieur de la machine.
 - Enlevez la plaque à aiguille (voir page 29) et nettoyez le support de canette.
 - Retirez bourse et brins de fil du support de canette.

Votre machine ne nécessite aucune lubrification. Un Concessionnaire agréé examinera les pièces lubrifiées chaque fois que votre machine aura besoin d'entretien.

Comme pour tout autre mécanisme de précision, l'entretien périodique par un concessionnaire agréé est recommandé.

La plaque glissière est amovible pour faciliter l'accès au support de canette et le nettoyage approfondi. La plaque peut être enlevée et remise comme suit:

- Pour enlever la plaque glissière, tirez-la aussi loin que possible, **sans la forcer.**
- Avec la main gauche, tirez la pointe du loquet (1) vers la gauche.
- Avec la main droite, retirez la plaque glissière de la machine.
- Pour la remettre, poussez le loquet à gauche.
- Positionnez la plaque glissière sur les deux rails métalliques et glissez-la soigneusement en place.
- Libérez le loquet.

Controlelijst voor zelf repareren

Wanneer er zich bij het naaien moeilijkheden voordoen, lees dan eerst dit boek nog eens door om er zeker van te zijn dat u de juiste handelingen verricht. Als de moeilijkheid dan nog niet is opgelost kunnen de volgende vragen u misschien helpen.

De naald beweegt niet

Is de machine aangesloten op een goed werkend stopcontact?
Is de stroom- en lichtschakelaar aan?
Is de snelheidsregelaar aangesloten?

De naald beweegt maar er wordt geen steek gemaakt

Is de naald stuk?
Is de naald helemaal in de naaldklem gezet?
Zijn spoeltje en naald goed ingeregen?
Is het spoeltje goed in de spoelhuls gezet?

De naald breekt

Is de naald recht en scherp?
Heeft de naald de juiste maat voor het naaiwerk?
Is de naald helemaal in de naaldklem gezet?
Zijn de regelaars goed ingesteld?
Zijn de accessoires geschikt voor het naaiwerk?
Trekt u aan de stof in plaats van ze goed te leiden?

Moeilijkheden bij het spoelwinden

Loop de draad vrij van de garenklos af?
Is de schuifplaat ingesteld voor spoelwinden?
Wordt het gareneinde goed vastgehouden bij het begin van het winden?
Is het spoeltje beschadigd of versleten?

De bovendraad breekt

Is de machine goed ingeregen?
Loop de draad vrij van de garenklos af?
Wordt de goede klosschijf gebruikt?
Heeft de naald de juiste maat voor het garen?
Is de draadspanning te strak?
Is de spoelhuls goed ingeregen?
Is de rand van het spoeltje beschadigd?
Staat de persvoet omlaag?
Zit de draad in het gatje je op de rand van het spoeltje?

De spoelraad breekt

Is het spoeltje goed opgewonden?
Is het spoeltje goed ingeregen?
Is de spoelhuls goed ingeregen?
Is het spoeltje beschadigd of versleten?
Overslagen steken
Is de machine goed ingeregen?
Wordt de stof goed naar beneden gehouden?
Is de naald van de juiste soort en maat?
Is de naald recht en scherp?
De stof transporteert niet goed onder de persvoet
Is de persvoet goed bevestigd?
Staat de persvoet omlaag?
Is de steeklengte goed ingesteld?
Kan de stof vrij bewegen?

Was tun, wenn ...

Wenn beim Nähen Probleme auftreten, blättern Sie noch einmal durch diese Bedienungsanleitung und prüfen Sie, ob Sie alle Anweisungen richtig befolgt haben. Falls dann immer noch Schwierigkeiten bestehen, kann vielleicht unser Selbsthilfe-Leitfaden von Nutzen sein.

Die Nadel bewegt sich nicht

Ist die Maschine an den Stromkreis angeschlossen?
Ist der Hauptschalter eingeschaltet?
Ist der Fußanlasser angeschlossen?

Die Nadel bewegt sich, doch es bildet sich kein Stich

Ist die Nadel defekt?
Sitzt die Nadel bis zum Anschlag in der Nadelklammer?
Sind Spulenkapself und Nadel richtig eingefädelt?
Sitzt die Spule richtig in der Spulenkapself?

Die Nadel bricht ab

Stimmen Nadelstärke und Anwendungszweck überein?
Sitzt die Nadel bis zum Anschlag in der Nadelklammer?

Ist die Maschine richtig eingestellt?

Stimmen Zubehör und Anwendungszweck überein?
Führen Sie das Material richtig ohne zu ziehen?

Schwierigkeiten beim Aufspulen

Läuft der Faden leicht von der Garnrolle?
Ist die Schieberplatte in Spulposition?
Wurde das Fadenende vor dem Aufspulen richtig um die Nähfußschraube gelegt?
Ist die Spule beschädigt oder abgenutzt?

Der Oberfaden reißt

Ist die Maschine richtig eingefädelt?
Läßt sich der Faden ohne Schwierigkeiten von der Garnrolle abwickeln?
Ist der richtige Garnableiter auf der Garnrolle?
Stimmen Nadel—und Fadenstärke überein?
Ist die Oberfadenspannung zu hoch?
Ist die Spulenkapself richtig eingesetzt?
Ist der Spulenrand beschädigt?
Steht der Nähfuß unten?
Ist der Faden in einer Kerbe des Spulenrandes hängengeblieben?

Der Unterfaden reißt

Ist die Spule richtig gewickelt?
Ist die Spule richtig in die Spulenkapself eingesetzt?
Ist die Spulenkapself richtig eingefädelt?
Ist die Spule beschädigt oder abgenutzt?

Die Maschine läßt Stiche aus

Ist der Faden richtig eingefädelt?
Wird der Stoff vom Nähfuß richtig angedrückt?
Stimmen Nadeltyp und -größe?
Ist die Nadel verbogen oder stumpf?
Der Stoff wird nicht richtig transportiert
Ist der Nähfuß richtig montiert?
Steht der Nähfuß unten?
Ist die Stichlänge richtig eingestellt?
Kann das Material sich frei bewegen?

Que faire si

Si vous éprouvez des difficultés en cousant, relisez les chapitres de votre livre d'instructions afin de vous assurer que vous suivez correctement les conseils d'utilisation. Si le problème persiste, les recommandations suivantes vous aideront peut être à le régler.

L'aiguille ne bouge pas

La machine, est-elle branchée à une prise sous tension du secteur ?
L'interrupteur marche/arrêt, est-il sur Marche ?
Le rhéostat, est-il branché ?

L'aiguille bouge, mais le point ne se forme pas

L'aiguille, est-elle défectueuse ?
L'aiguille, est-elle totalement insérée dans le pince-aiguille ?
La canette et l'aiguille, sont-elles correctement enfilées ?
La canette, est-elle correctement insérée dans son support ?

L'aiguille se rompt

L'aiguille, est-elle tordue ?
L'aiguille, est-elle de la grosseur correcte ?
L'aiguille, est-elle totalement insérée dans le pince-aiguille ?
Les sélecteurs, sont-ils bien réglés ?
Les accessoires, sont-ils adéquats pour l'application ?
Tirez-vous sur le tissu au lieu de le guider ?

Problèmes de remplissage de la canette

Le fil, se déroule-t-il librement de la bobine ?
La plaque glissière, est-elle positionnée pour le remplissage de la canette ?
L'extrémité du fil, est-elle bien tenue au départ de l'enroulement ?
La canette, est-elle endommagée ou usée ?

Le fil supérieur casse

La machine est-elle correctement enfilée ?
Le fil, se déroule-t-il librement de la bobine ?
L'étrier correct est-il utilisé ?
L'aiguille est-elle de la grosseur correcte pour le fil ?
La tension du fil supérieur, est-elle trop forte ?

Le support de canette, est-il correctement inséré ?

Le rebord de la canette, est-il endommagé ?
Le pied presseur, est-il abaissé ?
Le fil est-il pris dans l'entaille de la canette ?

Le fil inférieur casse

La canette, est-elle correctement remplie ?
La canette, est-elle correctement insérée ?
Le support de canette, est-il correctement enfilé ?
La canette, est-elle endommagée ou usée ?

Points sautés

La machine, est-elle correctement enfilée ?
Le tissu, est-il fermement tenu à plat ?
L'aiguille, est-elle du style et de la grosseur corrects ?
La pointe de l'aiguille, est-elle défectueuse, épointée ou tordue ?

Le tissu n'avance pas bien sous le pied presseur

Le pied presseur, est-il correctement fixé à la machine ?
Le pied, est-il abaissé ?
La longueur du point, est-elle correctement réglée ?
Le tissu, avance-t-il librement ?

Points sautés

La machine, est-elle correctement enfilée ?
Le tissu, est-il fermement tenu à plat ?
L'aiguille, est-elle du style et de la grosseur corrects ?
La pointe de l'aiguille, est-elle défectueuse, épointée ou tordue ?

Le tissu n'avance pas bien sous le pied presseur

Le pied presseur, est-il correctement fixé à la machine ?
Le pied, est-il abaissé ?
La longueur du point, est-elle correctement réglée ?
Le tissu, avance-t-il librement ?

Aanvullende accessoires

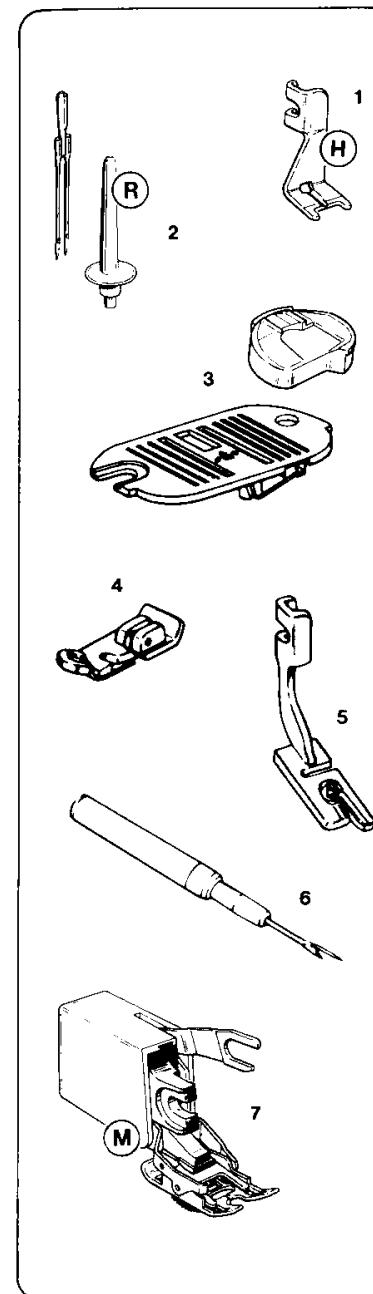
Aanvullende accessoires voor uw naaimachine zijn verkrijgbaar bij uw plaatselijke Singer winkel.

1. De **knoopaanzetvoet (H)** wordt gebruikt om knopen bij het aannaaien stevig vast te houden.
2. **Dubbele naald en klossen (R)** worden gezamen gebruikt om twee gelijke parallele naden te stikken voor decoratieve doeleinden.
3. **Kettingsteek onderdelen** voor het naaien van tijdelijke zomen, rijgen en het maken van een enkeldraads kettingsteek.
4. **De overlock persvoet** wordt gebruikt met de overlock stretchsteek voor naden in stretchstoffen.
5. **De smalle zoomvoet** wordt gebruikt voor het stikken van smalle zomen in één handeling.
6. **Het tornmesje** wordt gebruikt voor het vlug en netjes losmaken en doorsnijden van draden.
7. **De boventransportvoet (M)** wordt gebruikt om moeilijk te transporteren stoffen met een pool, stretch stoffen of plastics te naaien. Hij is ook heel geschikt voor geruite en gestreepte stoffen en voor rechte siersteken bovenop de stof.

Sonderzubehör

Für Ihr Nähmaschine ist folgendes Sonderzubehör in Fachgeschäften und Fachabteilungen erhältlich:

1. **Knopfanzetfuß (H):** hält den Knopf während des Nähens fest. Für Zwei- oder Vierlochknöpfe.
2. **Zwillingsnadel und zusätzlicher Garnrollenhalter (R):** für Zweifaden-Ziermuster.
3. **Kettenstichzubehör:** zum Nähen vorläufiger Nähste, zum Heften und zum Nähen eines einfadigen Kettenstiches.
4. **Overlocknähfußsohle:** wird in Verbindung mit dem Overlockstich zum Kantenversäubern verwendet.
5. **Schmaler Säumer:** legt die Stoffkante um und vernäht sie in einem Arbeitsgang.
6. **Naht-Trenner:** wird zum schnellen Auf trennen von Nähste und Knopflöchern benutzt.
7. **Synchron-Nähfuß (M):** verhindert Stofflagenverschiebung und erleichtert den Transport schwieriger Stoffe, z.B. Stretchmaterial.



Accessoires supplémentaires

Les accessoires supplémentaires suivants sont disponibles dans votre magasin SINGER.

1. **Pied pour coudre les boutons (H):** Il est utilisé pour maintenir fermement les boutons.
2. **Aiguille jumelée et porte-bobine (R):** ils sont utilisés ensemble pour réaliser deux rangées parallèles de piqûres.
3. **Les accessoires pour point de chaînette** s'utilisent pour réaliser des ourlets temporaires, le fauillage et une chaînette à un fil.
4. **Le pied point de surjet** s'utilise avec le point de surjet extensible pour réaliser des coutures dans des tissus extensibles.
5. **Le pied ourleur** est utilisé pour réaliser un ourlet étroit en une seule opération.
6. **Le découseur** défait et coupe les fils rapidement et simplement.
7. **Le pied double entraînement M** est utilisé pour les tissus qui avancent avec difficulté tels tissus à poils, extensibles et ou en plastique. Il est excellent aussi pour les tissus à carreaux et à rayures, ainsi que pour les surpiqures.

Alfabetische Inhoud

Aansluiten van de machine	16
Accessoires	8, 10, 12
Accessoires bergplaats, ingebouwde	8
Accessoires, extra	70
Accessoires tabel	8
Achteruitsteek-knop	56
Bediening van de machine	18
Blindsteekpersvoet	10
Breedteregeling	60
Controlelijst voor zelf repareren	68
Draadafsnijder	32
Electrisch snoer	6, 7, 16
Frontplaat, verwijderen	64
Gewone persvoet	8
Gewone steekplaat	8
Handwiel	6, 7
Inrijgen van de machine	30
Inrijgleuven	6, 7
Klosschijven	6, 7
Knooppsthulpstuk Bevestigen	26
Eén-fase	10
Knooppatsymbool, één-fase	10
Lampje, verwisselen	64
Lengteregelaar	58
Naadgeleider	12
Bevestigen	28
Naalden	12
Verwisselen	28
Naaldinrijger	12
Naaldklem, bevestigen	28
Onderhoud van de machine	62
Patronenpaneel	42
Persvoeten	8, 10
Gewone	8
Rechte steek	10
Speciale	10
Verwisselen	22
Persvoetheboom	6, 7
Regeling en afbeeldingen Functies	54, 56, 58, 60
Ritssluitingvoet	10
Schoonmaken van de machine	66
Schoepsvoet	10
Verwisselen	22
Schuifplaat	6, 7
Siersteken	46, 48
Snelheidsegregelaar	6, 7, 16
Spanning	54
Speciale persvoet	10
Spoeldraad omhooghalen	40
Spoelhuls	62
Schoonmaken	62
Verwijderen en terugzetten	62
Spoeltje	12
Inzetten	38
Opwinden	34
Spoelsticker-indicator	54
Steekkeuzepaneel	6
Steekpatroonkeuze	42
Steekpatronen	42
Bladsteek	48
Blindsteek	42
Bloemsteek	48
Dekensteek	46
Griekse sleutelsteek	48
Halvemaansteek	46
Lintsteek	48
"M" steek	44
Meervoudige zigzagsteek	44
Omslingersteek	44
Overlocksteek	46
Pijpuntsteek	46
Rechte steek	42
Rijg/doorschlagsteek	42
Stengelsteek	46
Stersteek	48
Taksteek	44
Trenssteek	44
Ijspegelsteek	46
Walvissteek	48
Zigzagsteek	42
Zigzagsteek rechts van de naald	44
Steekplaat	8
Rechte steek	10
Verwisselen	28
Stofborsteltje	12, 62
Stop- en borduurvoet	10
Bevestigen	24
Stroom- en lichtschakelaar	6, 7, 18
Transporteurdekplaat	10
Bevestigen	24
Transportstelsel	6, 7
Verwisselbare tafels	6, 7, 20
Voornaamste onderdelen	6, 7
Vrije arm, naaien met de	20
Werken met de machine	18
Automatische spanningsregeling	54

Sachverzeichnis

Anschließen der Nähmaschine	16
Blindstich-Nähfuß	12
Einfädeln	30
Elektrischer Anschluß	6, 7, 16, 18
Fadenabschneider	6, 7, 32
Fadenführungskanal	6, 7, 30
Fadenspannungautomatik	6, 7, 54
Flusenbürste	12, 66
Freiarmnähen	20
Fußanlasser, pneumatisch	6, 7, 16, 18
Garnableiter	6, 7, 12
Garnrollenhalter (Zwillingsnadel)	12, 50
Gehäuseplatte, seitlich	6, 7
Entfernen	64
Glühlampe, auswechseln	64
Handrad	6, 7
Hauptschalter	6, 7, 16, 18
Inbetriebnahme der Maschine	18
Kettenstichzubehör	70
Knopfannähfuß	70
Knopflochnähfuß Anbringen	26
Einstufen-Knöpfchen	10
Kontrollskaala	6, 7, 54-58
Lüfterhebel	6, 7
Nadel	12
Auswechseln	28
Zwillingsnadel	50, 52
Nadeleinfädeln	12, 32
Nadeiklammer, Einweg-	6, 7, 28
Nähfuß	10, 70
Auswechseln	22
Geradstich	10
Universal	8
Nähfußsohle	8, 10, 70
Auswechseln	22
Naht-Trenner	70
Nutzsticke	42, 46
Overlock-Nähfußsohle	70
Pflege Ihrer Nähmaschine	62-66
Reinigen der Nähmaschine	66
Reißverschluss-Nähfußsohle	10
Rückwärtsnähtaste	56
Säumer, schmal	70
Saumführer	12, 28
Schieberplatte	6, 7
Sonderzubehör	70
Spezial-Nähfußsohle	10
Spulautomatik	6, 7
Spule	12
Aufwickeln	34, 36
Einsetzen	38
Spulenfaden, Heraufholen	40
Spulenkapsel Herausnehmen und Einsetzen	62
Reinigen	66
Spulstift	6, 7
Stichbreitenwählknopf	6, 7
Einstellung	60
Stichlängenwählknopf	6, 7
Einstellung	60
Stichmuster	42-48
Blattstich	48
Blindstich, Zackzack	42
Blumenstich	48
Deckeneinfäßstich	46
Geradstich	42
Grätenstich	44
Griechenstich	48
Halbmondstich	46
Heftstich/Durchschlagstich	42
Karostich	46
"V" Stich	44
Overlockstich	44
Pfeilspitzenstich	46
Rebenstich	46
Rechter Zackzackstich	44
Riegelstich	44
Sternstich	48
Trikotstich	44
Walfischstich	48
Wellenbandstich	48
Zickzackstich	42
Stichmusterskala	6, 7, 42
Stichmusterwahl	42
Stichplatte	6, 7
Auswechseln	28
Geradstich	10
Universal	8
Stofftransporteur	6, 7
Synchron-Nähfuß	70
Transporteur-Abdeckplatte	10, 24
Vario-Nähflächen	6, 7, 20
Wichtige Teile Beschreibung	6, 7
Übersicht	6, 7
Zierstiche	46, 48
Zubehör	8-12
Zubehörübersicht	8
Zubehörfach, eingebaut	6-8
Zwillingsnadel	50, 52, 70

Index

Accessoires.....	9,11,13
Accessoires supplémentaires.....	71
Aiguilles.....	13
Remplacement.....	29
Ampoule, remplacement.....	65
Boîte d'accessoires incorporée.....	9
Bouton de marche en arrière.....	57
Branchement de la machine.....	17
Brosse.....	67
Canette.....	13
Remplissage.....	35
Mise en place de la canette.....	39
Chemin d'enfilage.....	6,7
Cordon électrique.....	6,7,17
Coupe-fil, emploi.....	33
Couture à l'aiguille jumelée.....	53,53
Couture à bras libre.....	21
Couvre-griffe.....	11
Mise en place.....	25
Enfilage de la machine.....	31
Enfile-aiguille.....	13
Mise en place.....	33
Entretien de la machine.....	63
Etriers.....	6,7,13
Fonctions de commande et d'affichage.....	55,57,59
Fonctionnement de la machine.....	17
Griffes.....	6,7
Guide-droit.....	13
Mise en place.....	29
Indicateur de canette vide.....	55
Interrupteur marche-arrêt.....	6,7,19
Monter le fil de canette, comment.....	41
Nettoyage de la machine.....	67
Pièces principales.....	6,7
Pied boutonnier un temps.....	11
Mise en place.....	27
Pied ganseur.....	11
Pied point droit.....	11
Pied pour reprise et broderie.....	11
Mise en place.....	25
Pieds presseurs.....	9,11
Remplacement.....	23
Pied universel.....	9
Pied bourdon.....	11
Pied presseur complet.....	11
Remplacement.....	23
Pied presseur point droit.....	11
Pied presseur pour point invisible.....	11
Pieds presseurs silencieux.....	11
Pied presseur universel.....	9
Pince-aiguille.....	6,7,29
Plaque à aiguille.....	9
Remplacement.....	11
Plaque à aiguille universelle.....	9
Plaque glissière.....	6,7
Plaque latérale.....	65
Enlèvement.....	65
Plateaux convertibles.....	6,7,21
Points de fantaisie.....	47,49
Points-motifs.....	43
Bâti.....	43
Bride d'arrêt.....	45
Feston.....	47
Grébiche.....	47
Point carreau.....	47
Point de baleine.....	49
Point de feuille.....	49
Point de flèche.....	47
Point de fleur.....	49
Point de pyramides.....	47
Point de ruban.....	49
Point de surjet.....	45
Point droit.....	43
Point en croix.....	47
Point épine.....	45
Point étoile.....	49
Point grecque.....	49
Point invisible.....	43
Point "M".....	45
Zig-zag.....	43
Zig-zag avec l'aiguille à droite.....	45
Zig-zag multiple.....	45
Points-motifs, choix.....	43
Que faire si ?.....	69
Réglage d'auto-tension.....	55
Réglage de la largeur du point.....	61
Réglage de longueur du point.....	59
Relevageur du pied presseur.....	6,7
Rhéostat.....	6,7,19
Support de canette.....	63
Enlèvement.....	63
Nettoyage.....	67
Symbol de la boutonnier un temps.....	27
Tableau d'affichage.....	43
Tableau des accessoires.....	9
Tension.....	55
Utilisation de la machine.....	17,19
Volant.....	6,7

Notities

Notizen

Notes